

GESCHÄFTSBERICHT 2004

RAPPORT DE GESTION 2004

Office de la circulation et de la navigation
Etablissement autonome de droit public de l'Etat de Fribourg
Amt für Strassenverkehr und Schifffahrt
Selbständige öffentlich-rechtliche Anstalt des Kantons Freiburg





Main dans la main

Hand in Hand

Une nouvelle succursale à Bulle

3

Eine neue Filiale in Bulle

L'OCN en chiffres

5

Das Amt in Zahlen

Les responsables

6

Die Verantwortlichen

Rapport d'activité

8

Tätigkeitsbericht

Technique

15

Technik

Administration

18

Administration

Droit et mesures administratives

21

Recht und Administrativmassnahmen

Technologies de l'information

23

Informationstechnologien

Finances et personnel

25

Finanzen und Personalwesen

Plus de détails...

27

Mehr Details...

Rapport de l'organe de révision

28

Bericht der Revisionsstelle

Comptes 2004

29

Geschäftsrechnung 2004

Mandat de prestations

40

Leistungsauftrag

Graphiques

46

Grafiken

Une nouvelle succursale à Bulle

Implémentation rigoureuse de la stratégie «proche des clients»

Etre proche des clients implique plusieurs aspects. La proximité géographique est un facteur déterminant dans le cadre du trafic motorisé. Chaque année, l'Office de la circulation contrôle plus de 70'000 véhicules. Depuis peu, tous les véhicules lourds (jusqu'à 40 t) doivent être présentés en pleine charge. Notre rapprochement des clients a un impact important tant sur le plan écologique qu'économique. Avec l'ouverture de la succursale de Domdidier en 2002 et celle de Bulle dès le 1^{er} mars 2005, 40% des contrôles techniques des véhicules peuvent être exécutés de façon décentralisée. Ainsi, le cumul des courses exécutées par nos clients est réduit d'environ 600'000 km par an. Sur le plan environnemental, ceci correspond à une réduction de 26,4% des besoins en carburant et d'autant pour les émissions polluantes.

Internet permet également de décentraliser les prestations. Les transactions interactives sont toujours plus utilisées par notre clientèle car elles ne sont pas conditionnées par des impératifs liés à l'heure ou au lieu. A cet effet, notre offre a été complétée par les services «auto-index» et «mise de plaques».

La culture de l'entreprise, en particulier l'orientation clients, est un des éléments déterminants influençant la perception du client. Ses critères d'appréciation sont : qualité, délai, amabilité et flexibilité.

Le Conseil d'administration attribue une grande importance à une très bonne orientation clients-administrés. A cet effet, le degré de satisfaction est mesuré chaque année grâce à une enquête réalisée par une agence professionnelle. Le résultat a une influence appropriée sur la participation des cadres et du personnel. Près de 90% des clients interrogés ont estimé la prestation de l'OCN de très bonne à bonne : assurément un résultat flatteur.

A l'avenir, il s'agit de maintenir ce standard et de procéder de suite aux optimisations ponctuelles qui ont été identifiées.

Claude Grandjean, Conseiller d'Etat
Président du Conseil d'administration

Roland Klaus, Directeur

Eine neue Filiale in Bulle

Kundennähe-Strategie konsequent umgesetzt

Nähe zum Kunden hat verschiedene Gesichter. Die geographische Nähe ist im motorisierten Verkehr ein wichtiger Faktor. Über 70'000 Fahrzeuge werden jährlich beim Amt für Strassenverkehr kontrolliert. Neu müssen alle Lastwagen (bis zu 40 Tonnen) beladen vorgeführt werden. Da macht es aus oekologischer und ökonomischer Sicht viel Sinn, wenn wir uns in die Nähe der Kunden begeben. Mit der Realisierung der Filiale in Domdidier letztes Jahr und derjenigen in Bulle auf den 1. März 2005 können 40% der Fahrzeugprüfungen dezentral vorgenommen werden. Dadurch kann die durchschnittliche Fahrleistung unserer Kunden um rund 600'000 km pro Jahr reduziert werden. Auf die Umwelt bezogen entspricht dies 26,4% weniger Kraftstoffverbrauch mit der entsprechenden Reduktion der Schadstoffe.

Auch dank Internet können Dienstleistungen dezentralisiert werden. Die Online-Transaktionen werden von unseren Kunden immer öfters benutzt, weil sie zeit- und ortsunabhängig sind. Darum wurde unser Internet-Angebot mit einem Auto-Index und einer Schilderauktion ergänzt.

Die Unternehmenskultur, insbesondere die Kundenorientierung, spielt in der Wahrnehmung der Kunden eine entscheidende Rolle. Ihre Beurteilungskriterien sind: Qualität, Zeitbedarf, Freundlichkeit und Flexibilität.

Der Verwaltungsrat setzt grössten Wert auf eine sehr gute Kunden-/Bürgerorientierung. Darum wird deren Zufriedenheit jährlich durch eine von einer Agentur professionell durchgeführten Umfrage erhoben. Das Ergebnis hat für Kader und Personal entsprechende Auswirkungen auf den Bonus. Nahezu 90% der befragten Kunden waren mit der Leistung des Amtes gut bis sehr gut zufrieden: wahrlich ein schmeichhaftes Resultat.

Für die Zukunft gilt es diesen Standard zu halten und bereits erkannte punktuelle Optimierungen vorzunehmen.

Claude Grandjean, Staatsrat
Präsident des Verwaltungsrates

Roland Klaus, Direktor

L'OCN en chiffres

Les chiffres-clé

Das Amt in Zahlen

Die Kennzahlen



	2002	2003	2004	Evolution Entwicklung
Personnel (en unités plein-temps) <i>Personal</i> (in Vollzeitstellen)	61,45	63,85	67,75	↗
Chiffre d'affaires (en millions de francs) <i>Jahresumsatz</i> (in Millionen Franken)	14,4	16,1	16,4	→
Bénéfice net (en francs) Reingewinn (in Franken)	2 509 477	2 768 260	2 881 954	→
Contribution à l'Etat (en francs) <i>Beitrag an den Staat</i> (in Franken)	1 489 377	1 650 516	1 661 538	→
Impôts encaissés pour l'Etat (en millions de francs) <i>Steuerinkasso für den Staat</i> (in Millionen Franken)	67,39	69,04	70,40	↗
Effectif des véhicules au 30.9. <i>Fahrzeugbestand am 30.9.</i>	181 858	185 882	189 595	↗
Contrôles techniques <i>Fahrzeugprüfungen</i>	64 651	70 650	73 337	↗
Examens théoriques et pratiques <i>Theoretische und praktische Führerprüfungen</i>	14 117	15 538	14 849	↘
Mesures administratives <i>Administrativmassnahmen</i>	4 647	4 523	5 289	↗
Effectif des bateaux <i>Schiffsbestand</i>	5 685	5 685	5 642	→



Les responsables

Organes et organigramme

Die Verantwortlichen

Organe und Organisation

CONSEIL D'ADMINISTRATION VERWALTUNGSRAT	Président Präsident	Claude GRANDJEAN Conseiller d'Etat Châtel-St-Denis	TECHNIQUE TECHNIK	Adjoint de direction Direktionsadjunkt	Thomas WAEBER Fribourg
	Vice-président Vize-Präsident	Georges CORPATAUX Retraité Fribourg		Contrôles techniques véhicules Fahrzeugprüfungen	Jean-Louis ROPRAZ Corminbœuf
	Membres Mitglieder	André DUMAS Chef d'entreprise Attalens		Examens conducteurs Führerprüfungen	Jean-Luc CLERC Givisiez
		Jürg FASNACHT Unternehmer Muntelier		Adjoint de direction Direktionsadjunkt	Marc ROSSIER Farvagny
		Irmgard JUNGO Unternehmerin Düdingen		Circulation Fahrzeuge	Jean-Marc ANGÉLOZ Lossy
DIRECTION DIREKTION	Secrétaire Sekretär	Raphaël RIMAZ Ancien Conseiller d'Etat Domdidier	ADMINISTRATION ADMINISTRATION	Conducteurs Führer	Bruno COTTING Tentlingen
		Thierry DEFFERRARD Représentant du personnel Fribourg		Adjoint de direction Direktionsadjunkt	André DEMIERRE Granges-Paccot
		Benoît REY Conseiller juridique Fribourg		Chancellerie	Jean-Louis SCHOUWEY Torny-le-Grand
				Kanzlei	Elmar BAERISWYL Giffers
	Directeur Direktor	Roland KLAUS Tafers		Prévention Prävention	Pierre-André SINGER Praz
ORGANE DE RÉVISION REVISIONSSTELLE	Directeur-suppléant Stv. Direktor	Marc ROSSIER Farvagny	DROIT ET MESURES ADMINISTRATIVES RECHT UND ADMINISTRATIVMASSNAHMEN	Adjoint de direction Direktionsadjunkt	Philippe SAVARY Gletterens
		BfB Société Fiduciaire Bourquin Frères et Béran SA Fribourg		Navigation Schifffahrt	Pierre-André GURZELER Villars-sur-Glâne
COMMISSION DU PERSONNEL PERSONALKOMMISSION			TECHNOLOGIES DE L'INFORMATION INFORMATIONSTECHNOLOGIEN	Adjoint de direction Direktionsadjunkt	Marc ROSSIER Farvagny
	Présidente Präsidentin	Jasmin SPICHER Fribourg		Comptabilité Buchhaltung	Markus PERROULAZ Gurmels
			FINANCES ET PERSONNEL FINANZEN UND PERSONALWESEN	Personnel Personalwesen	Cyril LUTZ Belfaux

Rapport d'activité

L'année 2004 en bref

L'offre de prestations toujours plus proches des clients s'accroît régulièrement. Depuis 2002, les contrôles techniques des véhicules peuvent être effectués à Fribourg ou Domdidier. Dès avril 2004, les prestations administratives relatives au domaine des véhicules (permis de circulation, plaques, etc.) sont également proposées auprès de cette succursale. L'ouverture dès mars 2005 d'une nouvelle succursale à Bulle pour la réalisation des contrôles techniques des véhicules ainsi que des prestations administratives est, en principe, la dernière phase de décentralisation.

Le parc des véhicules comptait 189'595 unités au 30 septembre. La croissance s'est légèrement tassée, mais avec 2%, elle reste supérieure à la moyenne suisse qui affiche 1,7%. Les véhicules affectés aux activités professionnelles, en particulier les camions, sont depuis le 1^{er} juin soumis à un contrôle périodique annuel. Ces nouvelles disposi-

Tätigkeitsbericht

Das Jahr 2004 im Überblick

Wir erbringen unsere Leistungen immer näher am Kunden. Seit 2002 können Fahrzeuge auch in Domdidier geprüft werden, seit April 2004 werden dort auch fahrzeugbezogene Verwaltungsgeschäfte (Nummernschilder, Fahrzeugausweise, usw.) angeboten. Im März 2005 wird eine weitere Zweigstelle in Bulle mit dem gleichen Dienstleistungsangebot wie in Domdidier eröffnet. Damit ist die Dezentralisierung grundsätzlich abgeschlossen.

Der Freiburger Fahrzeugpark zählte am 30. September 189'595 Einheiten. Sein Wachstum hat sich mit 2% leicht verlangsamt, ist aber immer noch über dem schweizerischen Durchschnitt, der bei 1,7% liegt. Seit dem 1. Juni müssen Lastwagen und andere gewerbsmässig benutzte Fahrzeuge jährlich geprüft werden. Aufgrund dieser neuen Bestimmungen mussten mehr periodische Fahrzeugprüfungen (+3,8%) durchgeführt werden.

tions influencent favorablement (+3,8%) le nombre de contrôles périodiques réalisés.

Pour la 3^{ème} année consécutive, l'OCN a mandaté l'institut de sondage M.I.S. Trend afin de mesurer de façon objective et scientifique le degré de satisfaction auprès de plus de 300 clients privés. Un taux de satisfaction proche de 90% récompense les importants efforts réalisés par l'ensemble des collaboratrices et collaborateurs de l'Office.

Les services online ont été développés. Désormais, l'auto-index est également disponible en ligne. De même, une plate-forme d'informations destinée exclusivement aux professionnels de l'assurance est exploitée depuis juillet.

L'évolution financière est favorable, tant au niveau du chiffre d'affaires, que des prestations contractuelles ou de la contribution annuelle versée à l'Etat. Une comparaison tarifaire a été réalisée. Celle-ci démontre que les tarifs de l'OCN figurent parmi les plus compétitifs de Suisse.

Im dritten aufeinanderfolgenden Jahr wurde das Meinungsforschungsinstitut M.I.S. Trend beauftragt, die Kundenzufriedenheit unserer privaten Kundschaft zu erheben. Das Institut befragte über 300 Kunden und ermittelte einen Zufriedenheitsgrad von nahezu 90%. Dieses ausgezeichnete Ergebnis ist die Belohnung für die grossen Anstrengungen sämtlicher Mitarbeitenden.

Die Onlinedienste wurden weiterentwickelt: das Verzeichnis der Fahrzeughalter wurde im Internet publiziert, und im Juli nahm das Amt eine Informationsplattform für die Freiburger Versicherungsgesellschaften in Betrieb.

Die finanzielle Entwicklung verläuft günstig, sowohl was den Umsatz als auch die vertraglichen Leistungen und den jährlichen Beitrag an den Staat angeht. Zudem zeigte ein Tarifvergleich, dass die Preise des Amtes zu den günstigsten der Schweiz gehören.



Conseil d'administration

Le Conseil d'administration s'est réuni 4 fois. Il a pris connaissance et/ou procédé à la validation des documents ou objets suivants :

- comptes et rapport de gestion 2003;
- plan financier 2004-2008;
- planification et objectifs stratégiques 2004-2008;
- budget 2005;
- participation du personnel aux résultats de l'entreprise: fixation des objectifs d'entreprise 2005 et affectation d'un montant de 250'000 francs au bonus-pool;
- succursale à Bulle: adjudication à l'entreprise générale, rapports de situation relatifs au suivi de la construction;
- nouvelles dispositions relatives au personnel;
- rapports de situation relatifs au renouvellement de la plate-forme informatique;
- proposition au Conseil d'Etat de maintenir la teneur actuelle de la LOCN.

Les membres du Conseil d'administration sont régulièrement informés par la direction sur la marche de l'entreprise.

Relations externes

Association des services des automobiles (asa)

Les 26 services des automobiles cantonaux ainsi que celui de la principauté du Liechtenstein sont regroupés au sein de l'asa, organe faitier. Ses principaux objectifs sont: assurer le lien entre les membres et les autorités fédérales, notamment pour garantir une exécution cantonale uniforme; organiser la formation de base ou complémentaire du personnel des services automobiles ainsi que l'accomplissement de prestations, notamment la coordination de projets complexes.

Voici quelques projets actuels de l'asa:

- le registre automatisé des véhicules et des détenteurs de véhicules (MOFIS);
 - le système d'assurance qualité asa-QSS relatif aux contrôles des véhicules et à la formation des conducteurs;
 - les prises de position relatives aux consultations ainsi que la collaboration lors de modifications ou d'élaborations de normes légales;
 - l'édition de directives asa pour une exécution uniforme.
- Cette énumération montre l'importance, voire la nécessité de l'asa. La direction et certains spécialistes de l'OCN s'engagent activement dans les différentes commissions de l'asa.

Verwaltungsrat

Der Verwaltungsrat hat 4 Sitzungen abgehalten. Dabei hat er folgende Dokumente und Geschäfte zur Kenntnis genommen bzw. genehmigt:

- *Rechnung und Geschäftsbericht 2003;*
- *Finanzplan 2004-2008;*
- *Planung und strategische Ziele 2004-2008;*
- *Budget 2005;*
- *Mitarbeiterbeteiligung am unternehmerischen Erfolg: Festlegen der Unternehmensziele 2005 und Freigabe eines Betrages von Fr. 250'000.- für den Bonus-Pool;*
- *Filiale in Bulle: Zuschlag an die Generalunternehmung, Situationsberichte zum Stand der Bauarbeiten;*
- *Neue Personalbestimmungen;*
- *Berichte zur Erneuerung der EDV-Anlage;*
- *Antrag an den Staatsrat zur Beibehaltung des aktuellen ASSG; Die Direktion informierte die Verwaltungsratsmitglieder regelmässig über den Geschäftsgang.*

Aussenbeziehungen

Vereinigung der Strassenverkehrsämter (asa)

Die asa, Dachorgan der 26 kantonalen Strassenverkehrsämter sowie des Fürstentums Liechtenstein, hat eine Bindegliedfunktion zwischen ihren Mitgliedern und den Bundesbehörden. Die wichtigsten Ziele sind: die Sicherstellung eines einheitlichen Vollzugs; die Organisation der Aus- und Weiterbildung des Personals der Strassenverkehrsämter sowie die Erbringung von Dienstleistungen, namentlich im Bereich der Koordination komplexer Projekte.

Nachstehend einige aktuelle asa-Projekte:

- *das automatisierte Fahrzeug- und Fahrzeughalterregister (MOFIS);*
 - *das Qualitätssicherungssystem asa-QSS für die Fahrzeugprüfungen sowie für die Führerausbildung;*
 - *die Stellungnahmen zu Vernehmlassungen sowie die Mitarbeit bei der Revision oder Neuerarbeitung von Rechtsnormen;*
 - *die Erarbeitung der asa-Richtlinien für einen einheitlichen Vollzug.*
- Diese Aufzählung zeigt die Wichtigkeit, ja Unersetzbarkeit der asa. Die Direktion und einzelne Spezialisten des OCN engagieren sich in verschiedenen Kommissionen der asa.*

Association suisse des services de la navigation (asn)

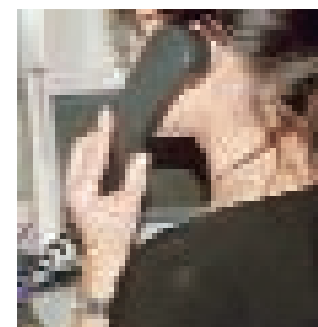
Les objectifs de l'asn en matière de navigation sont similaires à ceux de l'asa en matière de circulation. 21 cantons ont des activités dans le domaine de la navigation et tous sont membres de l'asn. Notre Office a eu le plaisir d'accueillir la 23^{ème} assemblée générale de l'asn à Morat.

Via Sicura (anc. VESIPO, Vision zéro)

«Via sicura», programme destiné à renforcer la sécurité routière en Suisse, doit permettre, d'ici à 2010, de réduire le nombre de décès à moins de 300 par année. Les mesures envisagées à cette fin figurent dans un rapport dressé par des experts sous l'égide de l'Office fédéral des routes (OFROU). La direction a œuvré au sein du groupe «homme». Couvrant un large éventail d'actions, elles visent notamment à améliorer la formation et le perfectionnement des conducteurs, à adapter l'infrastructure routière et à intensifier les contrôles du trafic dans l'optique de la sécurité. Ce programme devrait être financé par les usagers de la route, selon le principe de causalité. Le rapport final des experts va être soumis à l'appréciation du DETEC qui en proposera vraisemblablement la mise en œuvre au Conseil fédéral d'ici au milieu de 2005.

Formation en deux phases

Selon l'art. 15a de la LCR et l'Ordonnance réglant l'admission des personnes et des véhicules à la circulation routière (OAC), il est prévu de délivrer aux jeunes conducteurs un permis de durée limitée. Cette formation se monte à 3 ans et durant cette période 2 cours complémentaires doivent être suivis. Puis, à condition que le comportement sur la route soit favorable, le permis définitif est attribué. Cette formation en deux phases entre en vigueur le 1^{er} décembre 2005. Le concept est ambitieux et exige une formation de haut niveau sur l'ensemble du territoire. Ceci nécessite une infrastructure adaptée, des modérateurs très bien formés et un système de qualité crédible. L'élaboration de ce concept a été exigeante, car la formation en deux phases sera réalisée par des organismes privés, dont les dirigeants disposent d'une disponibilité réduite. Dès lors, près de 20 séances ont été nécessaires, mais l'on peut estimer que le concept est bon, car il a été approuvé par tous les partenaires.



Vereinigung der Schifffahrtsämter (vks)

Die vks verfolgt ähnliche Ziele im Schifffahrtsbereich wie die asa im Strassenverkehr. 21 Kantone betreiben ein Schifffahrtsamt und alle sind Mitglieder der vks. Das Amt konnte in Murten die 23. Vollversammlung der vks durchführen.

Via Sicura (früher: VESIPO, Vision zéro)

Mit «Via sicura», dem Programm für mehr Sicherheit auf den Schweizer Strassen, soll bis 2010 die Zahl der Verkehrstoten auf weniger als 300 pro Jahr gesenkt werden. Die Massnahmen sind in einem Bericht enthalten, der von Experten unter der Leitung des Bundesamtes für Strassen (ASTRA) erarbeitet worden ist. Die Direktion wirkte im Fachbereich «Mensch» mit. Das breitgefächerte Programm sieht unter anderem die Verbesserung der Aus- und Weiterbildung der Verkehrsteilnehmenden, die Anpassung der Strasseninfrastruktur, aber auch mehr sicherheitsrelevante Kontrollen im Strassenverkehr vor. Das Programm soll nach dem Verursacherprinzip von den Verkehrsteilnehmenden finanziert werden. Der Schlussbericht der Experten geht nun zur Beurteilung an das UVEK, das dem Bundesrat voraussichtlich bis Mitte 2005 den Antrag zur Umsetzung stellen wird.

Zweiphasen-Ausbildung

Gemäss Artikel 15a SVG und der Verordnung über die Zulassung von Personen und Fahrzeugen zum Strassenverkehr (VZV) soll der Führerausweis für Jungfahrer zunächst für eine Probezeit erteilt werden. Diese dauert 3 Jahre. Während dieser Zeit sind 2 Weiterbildungskurse zu besuchen. Danach und bei Wohlverhalten wird der Führerausweis definitiv erteilt. Diese Zweiphasen-Ausbildung tritt am 1. Dezember 2005 in Kraft. Das Konzept ist anspruchsvoll, wird doch eine flächendeckende qualitativ hoch stehende Ausbildung verlangt. Dies bedeutet eine entsprechende Infrastruktur, sehr gut ausgebildete Moderatoren und ein glaubwürdiges Qualitätssicherungssystem. Die Erarbeitung dieses Konzeptes war umso anspruchsvoller, als sich die Zweiphasen-Ausbildung im freien Wettbewerb abspielt und dadurch die Entscheidungskompetenzen relativ klein gehalten waren. Zwar wurden über 20 Sitzungen benötigt, doch darf man von einem guten Konzept sprechen, das zudem von allen Partnern getragen wird.

KISTRA

Suite à un appel d'offres commun selon les dispositions relatives aux marchés publics, les services automobiles des cantons de FR, GE, GL, GR, NW, OW, SG, TG, UR et VS ont choisi la solution Cari. Des synergies ont pu être trouvées grâce à une procédure unifiée ainsi qu'une standardisation des processus de travail. Il s'agit maintenant de continuer à exploiter ce potentiel. A cet effet, un regroupement a été fait sous la forme d'une association. Celle-ci a pour objectif la coordination d'applications informatiques dans le domaine des services automobiles (KISTRA). Il s'agit en particulier d'assurer : la coordination du développement et de l'exploitation de l'application; l'assurance qualité; la mise à disposition d'une plate-forme de formation de base et complémentaire ainsi que l'élaboration de contrats types afin de créer des conditions d'acquisition optimales.

Dynamic Test Center (DTC)

Le DTC, dont la renommée est due à la réalisation de «crash-tests» complexes ainsi qu'aux analyses d'accidents de la circulation, s'engage totalement dans le domaine de la sécurité routière. Par ailleurs, l'OFROU a attribué au DTC le mandat d'homologuer les véhicules importés. On constate que l'asa a de nombreuses affinités avec le DTC. Le directeur de l'OCN représente l'asa au sein du Conseil d'administration du DTC.

Conseil suisse de la sécurité routière (CSR)

Le Conseil suisse de la sécurité routière s'est restructuré en profondeur. Ce processus a été déclenché par le Fonds de la sécurité routière (FSR), lequel souhaite à l'avenir fixer lui-même les priorités en matière de prévention routière. De surcroît, les mandats seront nouvellement attribués dans le cadre d'appels d'offres. Certaines missions de longue durée pourront être attribuées par mandats de prestations.

Il est évident que cette nouvelle orientation du FSR influence de manière fondamentale l'organisation du CSR. Aussi, ce dernier aspire à continuer à jouer un rôle central, notamment lors de la mise en œuvre des programmes de prévention du FSR dans le domaine de la supervision des cours de perfectionnement volontaires, ainsi que de l'assurance qualité de la formation en deux phases. Le comité de direction du CSR a été réduit à 12 membres. Du coup, le secrétariat général sera réorganisé. Ainsi, le CSR crée de saines conditions pour aborder ce nouveau challenge et assumer de nouveaux mandats.

KISTRA

Nachdem die Strassenverkehrsämter der Kantone FR, GE, GL, GR, NW, OW, SG, TG, UR, VS gemeinsam eine öffentliche Ausschreibung vorgenommen hatten, wurde der Systementscheid zugunsten der Fachlösung Cari gefällt. Mit dem gemeinsamen Vorgehen konnten Synergien genutzt und Arbeitsprozesse standardisiert werden. Es ging nun darum, dieses Potenzial zu nutzen. Darum musste eine gemeinsame Trägerschaft geschaffen werden. Man entschied sich für die einfache Form des Vereins. Der Verein für die Koordination von Informatikaufgaben der Strassenverkehrsämter (KISTRA) verfolgt u. a. folgende Ziele: die Koordination des Unterhalts und die Weiterentwicklung der Fachlösung; die Qualitätssicherung der Applikation; die Sicherstellung der Aus- und Weiterbildung sowie die Erarbeitung von Musterverträgen zwecks Optimierung der Beschaffungsbedingungen.

Dynamic Test Center (DTC)

Das DTC, bekannt unter anderem für die Durchführung komplexer Crash-Tests sowie für Verkehrsunfallanalysen, hat sich ganz der Verkehrssicherheit verschrieben. Zusätzlich nimmt das DTC im Auftrag des ASTRA die Homologation der Importfahrzeuge vor. Es bestehen somit zahlreiche Berührungspunkte zwischen der asa und dem DTC. Der Direktor des OCN vertritt die asa im Verwaltungsrat des DTC.

Verkehrssicherheitsrat (VSR)

Der Schweizerische Verkehrssicherheitsrat hat sich von Grund auf neu strukturiert. Ausgelöst wurde dieser Prozess vom Fonds für Verkehrssicherheit (FVS), der künftig die Präventionsschwerpunkte selber festlegen will. Neu sollen auch die Mandate im Submissionsverfahren vergeben und gewisse Langzeitaufträge mittels Leistungsverträgen erteilt werden.

Es liegt auf der Hand, dass diese Neuausrichtung des FVS tiefgreifende Konsequenzen für den Verkehrssicherheitsrat hat. Der VSR möchte weiterhin eine zentrale Rolle spielen, namentlich bei der Umsetzung der Präventionsprogramme des FVS, bei der Supervision der freiwilligen Weiterbildung und neu auch bei der Qualitätssicherung der Zweiphasen-Ausbildung. Der Vorstand des VSR wurde auf zwölf Mitglieder reduziert. Gleichzeitig wird die Geschäftsstelle neu organisiert. So macht sich der Verkehrssicherheitsrat fit für diese Herausforderung und die Übernahme neuer Aufgaben.



Commission Internationale des Examens de Conduite Auto (CIECA)

Le cercle des pays membres s'élargit continuellement. A ce jour, 40 Etats participent à cette commission d'experts. Des études et recommandations de la CIECA sont fréquemment reprises par la commission européenne chargée de la circulation routière, et intégrées dans le droit sur la circulation routière de l'UE. Sur la base des traités bilatéraux, les directives de l'UE relatives à la circulation routière sont en principe reprises par la Suisse. La représentation suisse (asa) était assurée par le directeur. Après 8 ans, ce mandat a été remis à son collègue du SAN de Genève.

Médias

Une présence médiatique régulière et positive est essentielle à la communication de nos activités de prévention et favorable à l'image de notre entreprise. Notre collaboration avec les médias n'est pas aléatoire, mais au contraire précisément définie dans la stratégie de communication. La presse a avantageusement diffusé nos comptes rendus semestriels et plus particulièrement la campagne préventive concernant le durcissement des mesures pour l'alcool au volant (0,5‰) et les excès de vitesse.

Partenaires professionnels

L'Union fribourgeoise des garagistes (UFG), l'Association fribourgeoise des écoles de conduite (AFEC), la Chambre fribourgeoise des agents généraux d'assurance (CFAGA), ainsi que les représentants des usagers de la route tels que le TCS, l'ACS et l'ASTAG sont nos partenaires commerciaux les plus importants. Les contacts réguliers entretenus avec les membres des différents comités sont très bons. Des séances d'information ouvertes aux membres de certaines de ces associations ont été organisées sur demande.

Bases légales

L'année 2004 a connu son lot de modifications au niveau législatif. Au plan fédéral, elles concernaient avant tout:

- l'ordonnance sur les règles de la circulation (OCR);
 - l'ordonnance concernant les exigences techniques requises pour les véhicules routiers (OETV);
 - l'ordonnance réglant l'admission des personnes et des véhicules à la circulation routière (OAC).
- Au niveau cantonal, ont été modifiés:
- la loi sur le contrôle des habitants;
 - l'arrêté d'exécution de la loi sur l'imposition des véhicules automobiles et des remorques.

Commission Internationale des Examens de Conduite Auto (CIECA)

Der Kreis der Mitgliedstaaten wird immer grösser: Heute wirken 40 Staaten in diesem Expertengremium mit. Die Studien und Empfehlungen der CIECA werden oft von der EU-Kommission «Verkehr» angefordert und finden so Eingang ins EU-Verkehrsrecht. Aufgrund der bilateralen Verträge werden die EU-Richtlinien im Bereich Verkehr grundsätzlich auch von der Schweiz übernommen. Der Direktor vertrat die Schweiz (asa) während 8 Jahren und konnte nun dieses Mandat seinem Genfer Kollegen übergeben.

Medien

Eine regelmässige und positive Medienpräsenz ist sowohl für das Image als auch für die Wirksamkeit der Präventionstätigkeiten von Bedeutung. Die Zusammenarbeit mit den Medien wird daher nicht dem Zufall überlassen, sondern ist in der Kommunikationsstrategie festgehalten. Nebst den traditionellen Semesterberichterstattungen stiess insbesondere die Präventionskampagne zu den verschärften Massnahmen für Alkohol (0,5‰) und Geschwindigkeitswiderhandlungen auf Resonanz.

Geschäftspartner

Zu unseren wichtigsten Geschäftspartnern zählen der Garagistenverband (AGVS/FR), der Fahrlehrerverband (AFEC), die Freiburger Kammer der Generalagenten der Versicherungen sowie die Strassenbenutzerverbände TCS, ACS und ASTAG. Die regelmässigen Kontakte mit den Verbandsführungen sind ausgesprochen gut. Auf Wunsch einzelner Organisationen wurden Informationsveranstaltungen für deren Mitglieder organisiert.

Rechtsgrundlagen

Wie jedes Jahr erfuhren auch im 2004 zahlreiche Rechtsgrundlagen Änderungen. Auf Bundesebene waren dies vor allem:

- die Verkehrsregelnverordnung (VRV);
 - die Verordnung über die technischen Anforderungen an Strassenfahrzeuge (VTS);
 - die Verordnung über die Zulassung von Personen und Fahrzeugen zum Strassenverkehr (VZV).
- Auf kantonaler Ebene sind zu erwähnen:*
- das Gesetz über die Einwohnerkontrolle;
 - der Ausführungsbeschluss zum Gesetz über die Besteuerung der Motorfahrzeuge und Anhänger.

Approvisionnement économique du pays (ATRA)

En situation de crise, la Confédération reprend de l'économie privée certaines responsabilités d'approvisionnement. Cela concerne notamment le rationnement des carburants. Un tel scénario pourrait se produire en cas de difficulté majeure d'approvisionnement en pétrole. Les Offices cantonaux de la circulation seraient alors appelés à participer à l'exécution de cette tâche. En fonction de l'évolution des risques et des réseaux mondiaux de distribution, un nouveau système de rationnement est actuellement étudié. Le groupe ATRA, dont fait également partie le directeur, vise à présenter une nouvelle solution plus efficace et moins coûteuse.

Evolution du parc des véhicules

Au 30 septembre 2004, 189'595 véhicules étaient immatriculés dans le canton de Fribourg, soit une augmentation globale de 2,0% par rapport à 2003. Ce chiffre est une nouvelle fois inférieur aux périodes précédentes (2003: 2,2%, 2002: 4,0%) mais reste toutefois supérieur à la moyenne suisse, qui affiche 1,7%.

Malgré une réduction des ventes de véhicules neufs, la longévité accrue des véhicules génère tout de même une croissance de 1,8% pour les voitures de tourisme (145'619 unités).

La plus forte hausse a été enregistrée pour les motocycles de cylindrée supérieure à 125 cm³ qui progressent de près de 10% (13'255 unités). Ceci est dû à la modification au 1^{er} avril 2003 des catégories de permis de conduire. Le palier entre la sous-catégorie A1 et la catégorie A n'est désormais plus fixé selon la cylindrée (125 cm³), mais selon la puissance (11 kW). Par ailleurs, les détenteurs du nouveau permis au format carte de crédit, titulaires de la catégorie A1 obtenue avant le 1^{er} avril 2003, peuvent conduire un engin jusqu'à une puissance de 25 kW.

L'exclusion des deux roues du périmètre des véhicules de la catégorie F (vitesse limitée à 45 km/h) réduira à terme les immatriculations de motocycles avec plaque jaune. La chute de l'effectif des cyclomoteurs se poursuit (-6,8%), il se monte à 6'285 unités.

Wirtschaftliche Landesversorgung (ATRA)

In Krisensituationen übernimmt der Bund von der Privatwirtschaft einen Teil der Landesversorgungs-Verantwortung. Bei grösseren Erdöl-Versorgungsschwierigkeiten zum Beispiel kann er die Treibstoffrationierung anordnen. In diesem Fall würden die Strassenverkehrsämter mit der Ausführung der Rationierung beauftragt.

Aufgrund der veränderten Risikolage und der weltweiten Vernetzung der Versorgung wird zurzeit an einem neuen Rationierungssystem gearbeitet. Die ATRA-Gruppe, der auch der Direktor angehört, erarbeitet eine neue, schlanke und kostengünstige Lösung.

Entwicklung des Fahrzeugparks

Am 30. September 2004 waren im Kanton Freiburg 189'595 Fahrzeuge immatrikuliert. Dies entspricht einer Zunahme von 2,0% gegenüber 2003. Dieses Wachstum ist erneut schwächer als jenes der letzten Jahre (2003: 2,2%, 2002: 4,0%), liegt aber immer noch über dem Schweizer Durchschnitt von 1,7%.

Obwohl weniger Neuwagen verkauft wurden, ist aufgrund der längeren Lebensdauer der Fahrzeuge in der Kategorie Personenwagen ein Zuwachs von 1,8% zu verzeichnen (145'619 Einheiten).

Mit 10% weisen die Motorräder mit einem Hubraum über 125 cm³ den grössten Zuwachs auf (13'255 Einheiten). Dies ist die Folge der seit dem 1. April 2003 geltenden Änderung der Führerausweiskategorien. Die Abstufung der Unterkategorie A1 zur Kategorie A ist nicht mehr durch den Hubraum (125cm³) geregelt, sondern durch die Leistung (11kW). Inhaber des neuen Führerausweises im Kreditkartenformat, die vor dem 1. April 2003 die Kategorie A1 besaßen, dürfen Motorräder bis zu 25 kW führen.

Die Kategorie F (max. 45 km/h) umfasst keine Zweiräder mehr, darum wird die Zahl der Motorräder mit gelbem Nummernschild abnehmen. Der Rückgang der Motorfahräder setzt sich fort (-6,8%) und beträgt nur noch 6'285 Einheiten.

Technique

Secteur des véhicules

Les halles techniques de Fribourg et Domdidier sont dotées d'équipements performants qui nous ont permis de contrôler plus de 73'300 véhicules, dont 40'800 contrôles périodiques obligatoires. Parmi ces derniers, on relève 6% de véhicules non présentés qui nécessitent une nouvelle convocation. Près d'un tiers des véhicules contrôlés présentent des déficiences. Le 15% d'entre eux a été rappelé à l'Office pour une deuxième inspection. Quant aux défauts mineurs (21%), la responsabilité d'y remédier a été déléguée aux garagistes ou aux détenteurs. Toutes les catégories de véhicules sont convoquées selon les rythmes légaux; nous accusons toutefois un retard de 3 mois pour les voitures de tourisme.

Afin d'assurer un service élevé à la clientèle, le contrôle technique de certains genres de véhicules est réalisé de façon

Technik

Sektor Fahrzeugprüfungen

In den Prüfzentern von Freiburg und Domdidier wurden rund 73'300 Fahrzeuge auf den bestens ausgerüsteten Prüfbahnen kontrolliert. Von den 40'800 zur periodischen Prüfung aufgegebenen Fahrzeugen wies jedes dritte Mängel auf. 15% davon wurden zu einer Nachprüfung aufgegeben. Bei kleineren Mängeln (21%) wurde die Verantwortung zu deren Behebung den Garagisten oder Haltern übertragen. 6% der obligatorisch zu prüfenden Fahrzeuge wurden nicht vorgeführt und mussten neu aufgegeben werden. Alle Fahrzeugkategorien werden gemäss den rechtlichen Prüfungsintervallen aufgegeben. Trotzdem verzeichnen wir bei den Personenwagen einen Rückstand von 3 Monaten.

Im Sinne eines guten Service public wird die Prüfung einiger Fahrzeugarten beim Kunden vorgenommen. So



décentralisée. 2'213 engins agricoles, machines de travail et remorques ont été inspectés hors des locaux de l'OCN. De même, nos experts se sont déplacés auprès d'entreprises de transports publics où 185 véhicules ont été contrôlés.

L'OCN a effectué 112 mesures de bruit au passage à l'aérodrome d'Ecuvillens.

Renseignements

Le personnel technique renseigne notre clientèle, tant sur les modifications des bases légales que sur des transformations techniques. La modification des catégories de permis de conduire a généré beaucoup de questions. Ces renseignements sont communiqués gratuitement à notre clientèle.

Professionnels de la branche automobile

Les relations avec nos partenaires de la branche automobile sont excellentes. L'octroi de plaques professionnelles se fait selon une procédure simple et transparente. Les garagistes qui souhaitent bénéficier d'une délégation de compétences pour le contrôle de véhicules neufs suivent un cours auprès de notre Office. Plusieurs de nos collaborateurs fonctionnent comme experts aux examens de fin d'apprentissage de mécanicien sur automobiles.

Contrôle sur route

Cinq experts de l'OCN ont collaboré sur le plan technique avec la police lors d'un important contrôle routier. Le but était de contrôler en particulier les véhicules modifiés et d'apporter un soutien technique à la gendarmerie. 65% des véhicules contrôlés ont fait l'objet d'une notification. Une instruction sur les modifications courantes de véhicules dispensée par les experts a précédé le contrôle.

Contrôle annuel des poids lourds

Le contrôle des véhicules lourds se fait désormais selon une périodicité annuelle avec pour incidence un triplement des contrôles périodiques. Depuis le 1^{er} juin 2004, nous n'avons plus de retard sur ce type de véhicules, le contrôle des freins s'effectue en charge, à l'exception des véhicules pour lesquels un protocole de freinage a été établi par une entreprise agréée.

Remise des diplômes d'experts 2003/04

L'OCN a organisé la remise des diplômes pour les experts de la circulation de Suisse latine dans une magnifique salle du Château de Gruyères. A cette occasion, 15 candidats ont reçu leur certificat.

wurden 2'213 Landwirtschaftsfahrzeuge, Arbeitsmaschinen und Anhänger auswärts geprüft. Des Weiteren überprüften unsere Experten 185 Fahrzeuge des öffentlichen Verkehrs vor Ort.

Auf dem Flugplatz Ecuvillens wurden 112 Lärmmessungen nach der Vorbeifahrsmethode durchgeführt.

Auskünfte

Nebst dem Tagesgeschäft erteilt unser technisches Personal der Kundschaft Auskünfte zu den Änderungen der Rechtsgrundlagen und der Technik. Die neuen Ausweiskategorien führten zu zusätzlichen Fragen. Diese wurden kostenlos beantwortet.

Autogewerbe

Die Beziehungen mit unseren Partnern der Automobilbranche sind hervorragend. Die Händlerschilder werden nach einem einfachen und transparenten Verfahren zugeteilt. Garagen, die eine Kompetenzdelegation für die Erstnahme der Neufahrzeuge beantragen, müssen einen amtsinternen Kurs absolvieren. Mehrere unserer Mitarbeiter sind Experten bei den Lehrabschlussprüfungen von Automechanikern.

Verkehrskontrollen

Bei einer Grosskontrolle unterstützten fünf Experten des Amtes die Kantonspolizei in technischen Belangen. Es wurden gezielt abgeänderte Fahrzeuge kontrolliert. Nicht weniger als 65% der Fahrzeuge mussten beanstandet werden. Vorgängig informierten die Experten die Polizeibeamten über die häufigsten Fahrzeugabänderungen.

Jährliche Prüfung der schweren Fahrzeuge

Neu werden schwere Fahrzeuge im Einjahresrhythmus geprüft. Obwohl dadurch die Zahl der periodischen Prüfungen verdreifacht wurde, haben wir bei dieser Fahrzeugart seit dem 1. Juni 2004 keinen Rückstand mehr. Ab diesem Datum werden die Bremsen bei beladenem Fahrzeug geprüft, sofern kein Bremsprotokoll von einem akkreditierten Betrieb vorliegt.

Experten-Diplomübergabe 2003/04

Dieses Jahr wurde die Diplomübergabe der Verkehrsexperten der Westschweiz und des Tessins von unserem Amt organisiert, und zwar in einem prächtigen Saal des Schlosses Grejz. 15 Kandidaten erhielten ihr Diplom.

Secteur des conducteurs

Examens pratiques

Près de 6'900 candidats, toutes catégories confondues, se sont présentés à un examen pratique. Le taux de réussite pour la catégorie B est avec 66% légèrement plus bas que l'année précédente.

Examens théoriques

Lors de cet exercice, deux nouveautés ont été introduites : premièrement, tous les examens s'effectuent sur support informatique, solution adaptée aux jeunes candidats. Deuxièmement, il n'est plus nécessaire de prendre un rendez-vous pour passer l'examen. Les sessions ont lieu les lundis, mardis et jeudis après-midi entre 14h00 et 16h15.

En moyenne, chaque session compte 53 candidats. La durée standard de l'examen est de 27 minutes. Près de 8'000 candidats se sont présentés à un examen théorique. Ce chiffre est en légère diminution par rapport à l'année précédente (-3,2%). Le taux de réussite, toutes catégories confondues, est de 59%. Il est légèrement inférieur à celui des années précédentes.

En collaboration avec la police, nos experts se sont rendus dans les cycles d'orientation du canton pour procéder aux examens théoriques des catégories spéciales G (véhicules agricoles) et M (cyclomoteurs).

Moniteurs de conduite

En décembre, plus de 70 moniteurs ont participé aux séances d'informations annuelles organisées par l'OCN.

A cette occasion, les nouvelles mesures administratives, applicables dès le 1^{er} janvier 2005 ont été présentées. La nouvelle formation en deux phases a également été abordée.

Sektor Führerprüfungen

Praktische Prüfungen

An die 6'900 Anwärter aller Kategorien absolvierten die praktische Führerprüfung. Die Erfolgsquote der Kategorie B ist mit 66% leicht tiefer als letztes Jahr.

Theoretische Prüfungen

Zwei Neuerungen wurden im Berichtsjahr eingeführt: Zum einen werden sämtliche Prüfungen benutzerfreundlich am Computer durchgeführt. Zum andern ist es nun möglich, die Prüfung unangemeldet zu absolvieren. Prüfungstermine sind Montag, Dienstag und Donnerstag zwischen 14.00 und 16.15 Uhr.

Im Durchschnitt legen pro Session 53 Anwärter die Prüfung ab. Sie benötigen dafür im Mittel 27 Minuten. Insgesamt absolvierten an die 8'000 Anwärter die theoretische Führerprüfung, leicht weniger als im Vorjahr (-3,2%). Die Erfolgsquote aller Kategorien liegt mit 59% leicht unter jener der letzten Jahre.

In Zusammenarbeit mit der Polizei begaben sich unsere Experten in die Orientierungsschulen des Kantons, um die theoretischen Prüfungen der Spezialkategorie G (landwirtschaftliche Fahrzeuge) und M (Motorfahräder) durchzuführen.

Fahrlehrer

Im Dezember nahmen über 70 Fahrlehrer des Kantons an der jährlichen Informationstagung des Amtes teil.

Bei dieser Gelegenheit wurden die ab 1. Januar 2005 gültigen Administrativmassnahmen vorgestellt. Auch wurden die Fahrlehrer über den Stand der Zweiphasen-Ausbildung informiert.



Administration

Secteur permis de circulation

L'activité essentielle de ce secteur est la gestion administrative des quelque 190'000 véhicules immatriculés dans le canton de Fribourg. Ainsi, 74'708 permis de circulation ont été établis, soit une diminution de 3,6% par rapport à l'année précédente. L'importante croissance du parc des véhicules lors de ces dernières décennies a nécessité une nouvelle répartition des plages de plaques de contrôle; des nouvelles séries ont été attribuées aux camions et aux remorques, cette opération s'est déroulée sur près de 24 mois.

Toujours plus de communes annoncent par voie électronique les données issues du contrôle des habitants. Cette procédure réduit les travaux et erreurs de saisie et assure un standard qualitatif élevé de nos données.

Les numéros de plaques bas ou spéciaux, proposés pour

Administration

Sektor Fahrzeugausweise

Hauptaufgabe dieses Sektors ist die Verwaltung der über 190'000 im Kanton Freiburg immatrikulierten Fahrzeuge. Es wurden 74'708 Fahrzeugausweise ausgestellt, 3,6% weniger als im Vorjahr. Wegen des starken Wachstums des Fahrzeugparks der letzten Jahrzehnte wurde eine neue Nummernschilderzuteilung notwendig: Die Lastwagen und Anhänger erhielten neue Nummernserien. Dieser Prozess erstreckte sich über 24 Monate.

Immer mehr Gemeinden übermitteln uns die Daten der Einwohnerkontrolle elektronisch. Dies ermöglicht eine präzisere und schnellere Datenerfassung und ist deshalb für eine gute Datenqualität unumgänglich.

Die Schilder mit speziellen oder tiefen Nummern sind nach wie vor begehrt; ihre Preise variieren je nach Exklusivität.

un prix qui varie selon leur exclusivité, connaissent toujours un franc succès: le produit des ventes s'est élevé à près de 190'000 francs.

Assurances

Il s'agit de garantir que seuls les véhicules au bénéfice d'une couverture responsabilité civile soient admis à circuler. Les compagnies d'assurances ont transmis 5'476 avis de cessation de paiement concernant des véhicules en circulation. L'OCN a établi 2'316 décisions de retrait de plaques, dont 182 ont été exécutées par la police. Ces activités enregistrent une hausse de 25% due à une réduction de la moralité de paiement. Dès juillet, les échanges d'informations entre l'OCN et les compagnies d'assurance sont réalisés via un service Internet. Cette solution a été plébiscitée par la Chambre fribourgeoise des agents généraux d'assurance. Elle offre de nombreux avantages, notamment une disponibilité permanente de données à jour et une réduction des coûts d'exploitation.

Véhicules de location

Deux des principaux acteurs sur le marché national des véhicules de location figurent parmi notre clientèle. A ce jour, près de 2'300 véhicules sont immatriculés dans le canton de Fribourg; il s'agit des immatriculations dès 340'000.

Dès 2005, de nouvelles modalités à l'échelon national répartiront cette activité sur tous les cantons.

Auto-index

Conformément au droit fédéral, l'OCN édite un registre des détenteurs de véhicules. Le tirage papier est désormais complété par une édition sur Internet. Cette nouvelle forme de publication répond aux attentes de la clientèle: gratuite, simple à utiliser et actualisée en permanence.

vität. Ihr Verkaufsumsatz übersteigt Fr. 190'000.-.

Versicherungen

Es muss sichergestellt werden, dass nur Fahrzeuge mit gültiger Haftpflichtversicherung auf den Strassen verkehren. Die Versicherungen meldeten 5'476 Fälle von nicht bezahlten Prämien. In der Folge verfügte das Amt 2'316 Schilderentzüge, von denen 182 von der Polizei vollzogen wurden. Die nachlassende Zahlungsmoral führte zu einer Erhöhung unserer Umtriebe um 25%. Seit Juli erfolgt der Informationsaustausch zwischen den Versicherungsgesellschaften und dem Amt per Internet. Diese Lösung wird von der Freiburger Kammer der Versicherungs-Generalvertreter geschätzt: Zum einen sind die Daten stets aktuell und permanent verfügbar, zum anderen sind die Betriebskosten tief.

Mietfahrzeuge

Zwei der grössten Mietwagenfirmen der Schweiz sind Kunden des Amtes. Gegenwärtig sind beinahe 2'300 Mietfahrzeuge im Kanton Freiburg immatrikuliert. Ihnen sind die Schildernummern ab 340'000 zugeteilt.

Am 1. Januar 2005 tritt eine Neuregelung in Kraft, die den Markt auf alle Kantone aufteilen wird.

Auto-Index

Das Amt publiziert auf der Grundlage des Bundesrechts das Verzeichnis der Fahrzeughalter. Die Papierform wurde durch einen Internetzugriff ergänzt. Diese neue Publikationsform entspricht den Kundenerwartungen: gratis, einfach bedienbar und immer aktuell.



Secteur permis de conduire

Ce secteur assure la délivrance et la gestion de tous les permis de conduire des conducteurs domiciliés dans le canton. A ce titre, 5'837 permis d'élèves et 27'449 permis de conduire ont été délivrés, soit une légère hausse d'activité. Depuis avril, les catégories de conduire militaires sont reportées sur le permis au format carte de crédit (PCC).

La simplicité des systèmes mis en œuvre ainsi qu'un prix très compétitif (45 francs, soit un des plus bas de Suisse) font qu'aujourd'hui plus d'un conducteur fribourgeois sur quatre est déjà porteur du PCC. La clientèle apprécie particulièrement le format pratique, la qualité du support ainsi que la présentation de catégories compatibles avec la nomenclature de l'UE.

Autorisations spéciales

Les transports lourds dépassant les normes légales ou devant s'effectuer en dehors des heures réglementaires sont soumis à une autorisation spéciale. L'OCN a délivré 3'338 autorisations.

Dans le cadre des traités bilatéraux avec l'UE, l'accord sur les transports terrestres prévoyait entre 2001 et 2004 l'octroi de dérogations journalières permettant d'effectuer des courses au moyen de véhicules de 40 tonnes. Dans ce cadre, 3'064 unités ont été délivrées au cours de l'exercice.

Manifestations sportives

L'OCN est compétent pour traiter les manifestations sportives se déroulant totalement ou partiellement sur les voies publiques. Au total, 71 autorisations ont été délivrées, dont 36 pour des courses de vélo (route ou VTT), 26 concernant le sport motorisé et 9 des courses pédestres. Les représentants de l'OCN ont visité 10 manifestations; c'est l'occasion d'échanges constructifs avec les organisateurs.

Sektor Führerausweise

Dieser Sektor ist für das Erteilen und Bewirtschaften aller Ausweise der im Kanton ansässigen Fahrer verantwortlich. So wurden 5'837 Lernfahrausweise und 27'449 Führerausweise ausgestellt. Dies stellt eine leichte Zunahme des Arbeitsvolumens dar. Seit April werden die Militär-Ausweiskategorien auf den Führerausweis im Kreditkartenformat (FAK) übertragen.

Die Einfachheit des Systems sowie ein sehr günstiger Preis (mit Fr. 45.- einer der tiefsten der Schweiz) haben dazu geführt, dass heute bereits jeder vierte Freiburger Fahrzeuglenker einen FAK hat. Die Kunden schätzen vor allem das praktische Format, die Qualität des Materials sowie die Kompatibilität der Führerausweiskategorien mit der Nomenklatur der EU.

Sonderbewilligungen

Schwertransporte, die nicht den rechtlichen Bestimmungen entsprechen oder ausserhalb der erlaubten Zeiten erfolgen, bedürfen einer Sonderbewilligung. Das Amt hat insgesamt 3'338 Bewilligungen erteilt.

Im Rahmen der bilateralen Verträge mit der EU sah das Landverkehrsabkommen für 2001 bis 2004 die Ausgabe von Tagesbewilligungen für 40-Tonnen-Fahrten vor. Im Berichtsjahr wurden 3'064 dieser Bewilligungen erteilt.

Sportveranstaltungen

Das Amt ist für die Bewilligung von Sportveranstaltungen zuständig, die ganz oder teilweise auf öffentlichen Strassen stattfinden. Insgesamt wurden 71 Bewilligungen erteilt, davon 36 für Velorennen (Strassen- und MTB-Rennen), 26 für Motorsportanlässe und 9 für Laufanlässe. Vertreter des Amtes haben 10 Veranstaltungen inspiziert. Dies gab auch Gelegenheit zum konstruktiven Dialog mit den Veranstaltern.

Droit et mesures administratives

Plus de 13'500 rapports émanant des différents corps de police suisses, dont 2/3 de la gendarmerie fribourgeoise, ont été réceptionnés et triés auprès du secteur des mesures administratives. Pratiquement la moitié de ces différents rapports a fait l'objet d'une instruction afin d'être soumis pour décision à la Commission des mesures administratives (CMA) en matière de circulation routière (26 séances plénières et approbation de 26 listes-circulaires de mesures) ou encore à son président ou suppléant (1'849 cas; +7%) pour traiter, dans le cadre d'une procédure simplifiée, des cas d'avertissements ou de retraits du permis de conduire d'un mois. Ce sont ainsi au total 5'289 décisions (+12,9%), dont en particulier 2'126 avertissements (+6,2%) et 2'534 retraits de permis (+16%), qui ont été prononcées. En outre, dans le but de réduire durablement l'insécurité routière, 249 conducteurs récidivistes ont suivi un cours d'éducation routière.

Pour ce qui est des motifs liés aux différentes mesures administratives, on constate une importante augmentation des cas d'alcool en général (949 cas; +28,2%) et une légère augmentation de ceux liés à la vitesse (2'033 cas; +2,8%). Les cas concernant la drogue passent, eux, de 144 à 165 (+14,6%).

Quant au nombre de recours déposés contre une décision de la CMA auprès du Tribunal administratif du canton de Fribourg, il reste relativement stable puisqu'environ 2,5% des conducteurs auxquels une mesure a été notifiée ont décidé de la contester.

Recht und Administrativmassnahmen

Mehr als 13'500 Polizeirapporte aus der ganzen Schweiz, davon 2/3 von der Kantonspolizei Freiburg, wurden dem Sektor Administrativmassnahmen zur Bearbeitung zugestellt. Für die Hälfte aller Fälle wurde ein Administrativverfahren eingeleitet und der Kommission für Administrativmassnahmen im Strassenverkehr (KAM) zum Entscheid zugeführt (26 Plenarsitzungen und Verabschiedung von 26 Zirkularverfahren). Der Präsident der KAM oder dessen Stellvertreter haben im Rahmen eines vereinfachten Verfahrens 1'849 (+7%) Verwarnungen und Führerausweisentzüge von einem Monat erlassen. Insgesamt wurden 5'289 Verfügungen (+12,9%), davon 2'126 Verwarnungen (+6,2%) und 2'534 Führerausweisentzüge (+16%) ausgesprochen. Zusätzlich wurden mit dem Ziel, dauerhaft auf die Verkehrssicherheit einzuwirken, 249 rückfällige Fahrzeuglenker zum Verkehrsunterricht aufgeboden.

Bei den Regelverstössen, die mit Administrativmassnahmen geahndet wurden, ist eine starke Zunahme (+28,2%) der Alkoholfälle (949) und eine leichte Zunahme (+2,8%) der Geschwindigkeitsfälle (2'033) feststellbar. Die Zahl der Drogenfälle erhöhte sich von 144 auf 165 (+14,6%).

Die Zahl der an das kantonale Verwaltungsgericht eingereichten Beschwerden gegen Entscheide der KAM bleibt konstant tief. Ungefähr 2,5% der betroffenen Lenker haben Beschwerde eingereicht.

Der Rechtsdienst war für die Vorbereitung des neuen Administrativmassnahmen-Rechts besonders gefordert (Aus-



Le service juridique a en outre été particulièrement actif dans le cadre de la préparation du nouveau droit des mesures administratives (cours de formation; informations ciblées aux autorités judiciaires, aux médias, aux milieux médicaux, de l'assurance, de l'automobile; participation aux Journées suisses du droit de la circulation routière).

Prévention

- Si l'aspect répressif lié aux mesures administratives reste très important, l'OCN continue de s'engager en parallèle et de manière concrète dans le domaine de la prévention routière qui prend de plus en plus d'ampleur.
- Les cours «éducation routière»: prévus par le législateur et ayant pour objectif principal de prévenir les accidents par la formation complémentaire, ils s'adressent aux conducteurs récidivistes en matière d'infractions à la loi sur la circulation routière. 24 cours (19 français et 5 allemand) ont été mis sur pied. Ils ont concerné 249 conducteurs (+6%).
- Les cours «alcool»: suivis de façon entièrement volontaires, ils sont destinés aux conducteurs ayant été dénoncés une première fois pour avoir circulé en étant pris de boisson. 30 cours (23f/7a) avec pour objectif d'éviter une récidive ont été organisés. 364 personnes (+3%) y ont participé.
- Les cours «seniors»: afin de préserver la mobilité des conducteurs âgés sans faire de concession à la sécurité, 4 cours volontaires (3f/1a) ont été mis en place pour 42 conducteurs âgés de plus de 65 ans.
- La sensibilisation des jeunes: Prévenir les comportements dangereux afin de réduire le nombre d'accidents graves impliquant trop souvent encore de jeunes conducteurs est une tâche d'envergure. Pour y parvenir, l'OCN a organisé, avec la collaboration des directions des écoles professionnelles, une campagne d'information ciblée sur l'alcool et la drogue au volant. Elle a touché près de 1'200 apprentis. Parmi ceux-ci, une centaine d'élèves de l'Institut agricole de Grangeneuve ont pu profiter de l'action «T'assures... t'es sûr?», menée en collaboration avec la Ligue fribourgeoise pour la prévention de l'alcoolisme et autres toxicomanies (LIFAT).
- Dans le cadre de la formation des cafetiers-restaurateurs, l'OCN a dispensé 2 cours (1f/1a) axés sur la question de l'alcool au volant.
- Toujours bien perçue, l'action «Test gratuit de la vue» a permis à 170 conducteurs de vérifier leur acuité visuelle grâce à la collaboration bénévole des membres du groupement fribourgeois des opticiens. En parallèle, des stands d'information animés par le bpa et la Suva ont sensibilisé les visiteurs sur la question du port du casque chez les cyclistes.

bildungslehrgang; gezielte Informationen an die Gerichtsbehörden, an die Medien, an die Ärzteschaft, Versicherungen und Automobilbranche; Teilnahme an der Strassenverkehrsrechtstagung).

Prévention

- Als Ergänzung zu den sanktionsorientierten Administrativmassnahmen leistet das Amt einen immer gewichtigeren Beitrag zur Prävention im Strassenverkehr.
- Der «Verkehrsunterricht» ist gesetzlich vorgeschrieben und richtet sich an Fahrzeuglenker, die wiederholt gegen das Strassenverkehrsgesetz verstossen haben. Sein Ziel ist die Unfallverhütung durch Zusatzausbildung. 24 Kurse (19 in französischer und 5 in deutscher Sprache) wurden durchgeführt, 249 Personen (+6%) nahmen daran teil.
- Die «Alkoholurse» sind freiwillig und richten sich an erstmals alkoholauffällige Fahrzeuglenker. 30 Kurse (23f/7d) wurden organisiert mit dem Ziel, Wiederholungsfälle zu verhindern. 364 Personen (+3%) nahmen daran teil.
- Die «Seniorenurse» sind ebenfalls freiwillig und haben zum Ziel, die Mobilität älterer Fahrzeuglenker zu erhalten, ohne dabei Abstriche bei der Sicherheit machen zu müssen. 4 Kurse (3f/1d) wurden für 42 Fahrzeuglenker über 65 Jahre abgehalten.
- Sensibilisierung der Jugendlichen: Es ist wichtig, dem Risikoverhalten vorzubeugen, um die grosse Zahl schwerer Unfälle von Jungfahrern zu senken. Um dies zu erreichen hat das Amt in Zusammenarbeit mit den Leitern der Berufsschulen eine Informationskampagne mit Schwerpunkt Alkohol und Drogen am Steuer organisiert. Rund 1'200 Lehrlinge wurden so angesprochen. Zudem konnten etwa 100 Lehrlinge des Landwirtschaftlichen Instituts des Kantons Freiburg an einer Aktion in Zusammenarbeit mit der Suchtpräventionsstelle Freiburg teilnehmen.
- Im Rahmen der Gastwirteausbildung gab das Amt 2 Kurse (1f/1d) zum Thema Alkohol am Steuer.
- Die Aktion «Gratis-Sehtest» fand wie immer grossen Anklang und ermöglichte 170 Fahrzeuglenkern, ihre Sehschärfe zu kontrollieren. Dies war möglich dank der unentgeltlichen Mitarbeit von Fachleuten des Verbandes Freiburger Optiker. Gleichzeitig wurde an Informationsständen der bfu und der Suva für das Tragen von Velohelmen geworben.

Technologies de l'information

Extension des services Internet

Les services interactifs disponibles sur le site www.ocn.ch ont été complétés par la publication d'un outil de recherche des détenteurs de plaques fribourgeoises. Ce nouveau service dénombre plus de 5'500 visites par mois. Un accès sécurisé permet également aux compagnies d'assurances d'afficher les informations relatives à leurs assurés.

CUT (Computerunterstützte Theorieprüfung)

Après avoir été un pionnier dans le développement et l'utilisation d'un outil informatique pour les examens théoriques depuis la fin des années 90, l'OCN a mis en œuvre avec succès ce nouveau logiciel.

KISTRA: Une solution commune

La solution choisie par le groupement KISTRA est Cari. Il est à noter que certains modules de cet outil sont exploités à l'OCN depuis 2002 pour couvrir le domaine de la délivrance des permis de conduire. Les travaux d'implémentation débuteront au mois de janvier 2005. Les Offices de circulation des cantons de FR et TG fonctionnent comme pilotes. Le système devra être opérationnel en automne 2006.

Informationstechnologien

Ausbau des Internet-Angebotes

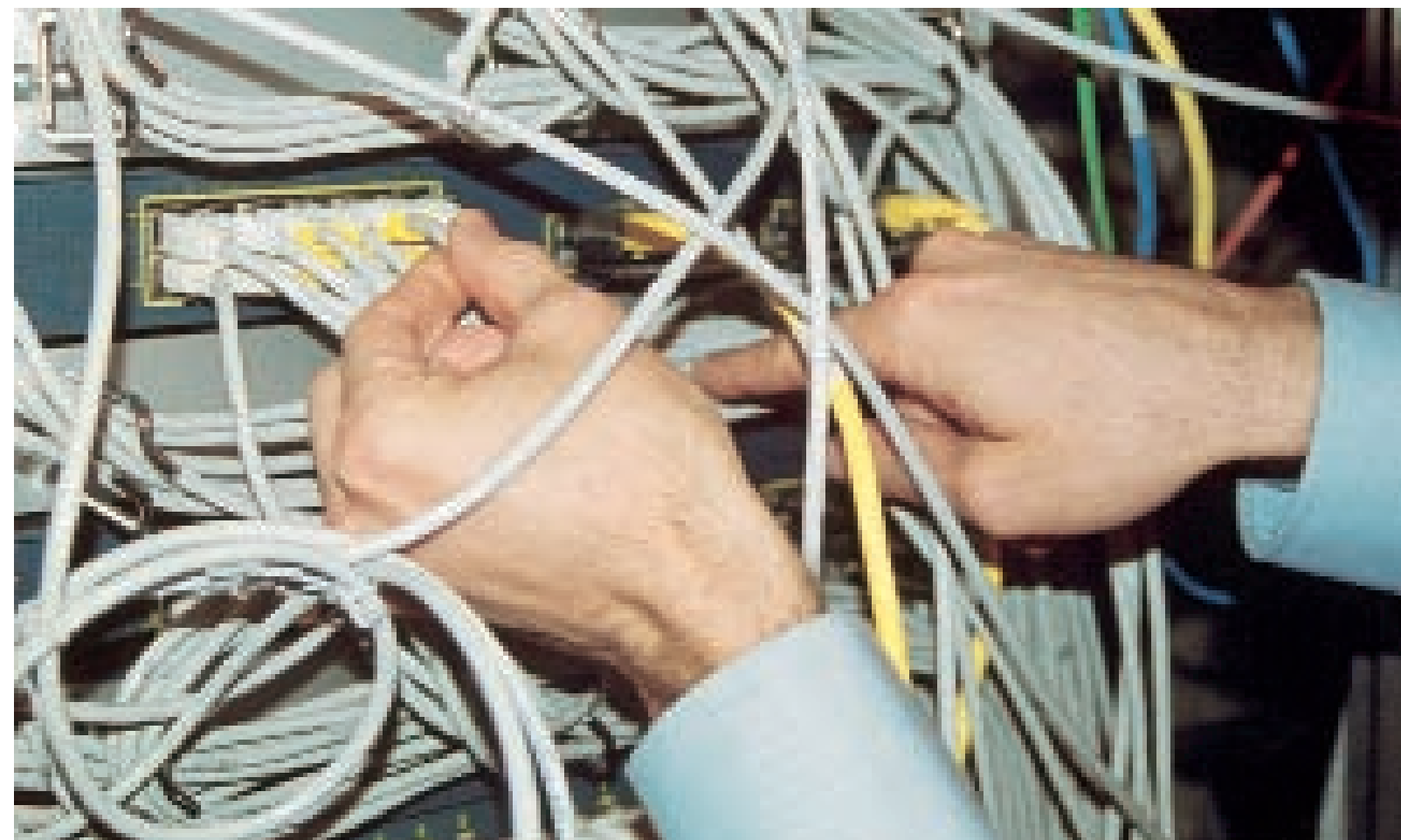
Unsere Online-Dienstleistungen (www.ocn.ch) wurden mit einem Halterauskunftsdienst für FR-Kontrollschilder ergänzt. Der Service wurde über 5'500 Mal pro Monat besucht. Mit einem gesicherten Zugang können die Versicherungsgesellschaften spezifische Informationen über ihre Kunden abfragen.

CUT (Computerunterstützte Theorieprüfung)

Nachdem das Amt schon Ende der 90er Jahre Pionier in der Entwicklung und Anwendung eines Programmes für die theoretischen Führerprüfungen am PC war, konnte es nun auch dieses neue Programm erfolgreich einführen.

KISTRA: Eine gemeinsame Lösung

Die KISTRA-Gruppe wählte Cari als Fachlösung. Einige Module dieses Programmes werden vom Amt schon seit 2002 zur Verwaltung und Ausgabe der Führerausweise genutzt. Die Einführungsarbeiten beginnen im Januar 2005. Die Strassenverkehrsämter der Kantone FR und TG sind die Pilotbetriebe. Das System soll im Herbst 2006 einsatzbereit sein.



Une évolution permanente

Notre système informatique vit une évolution quasi permanente dans le but de satisfaire la clientèle et de répondre aux exigences légales. Parmi les actions les plus importantes on citera: le changement du calcul de l'impôt cantonal pour les véhicules électriques, à gaz et hybrides; l'intégration des autorisations militaires de conduire sur le PCC et la configuration de l'infrastructure IT pour l'ouverture de l'antenne administrative à Domdidier.

Navigation

Ce secteur effectue les examens de conduite pour les bateaux de certaines catégories et tous les contrôles techniques. Il examine également l'octroi d'autorisations aux exploitants des écoles de navigation, aux loueurs de bateaux et aux organisateurs de manifestations nautiques. L'effectif des bateaux, toujours limité par la disponibilité des places d'amarrage, est en baisse et se monte à 5'642 unités (-0,8%). Les projets d'agrandissement des ports sis sur le territoire fribourgeois devraient inverser cette tendance.

Le nombre de contrôles techniques est stable (1'817), alors que celui des examens pratiques et théoriques qui se monte à 451 unités a régressé de 10% (2003: 501). Cette baisse, également perceptible au niveau fédéral, est partiellement due à la diminution de l'attrait de la navigation de plaisance.

Certification ISO

En mouvement vers un système qualité intégré, l'OCN recevait officiellement en automne 2003 la certification de son système de management environnemental selon la norme ISO 14001:1996. Cette action parachevait la norme ISO 9001:2000 obtenue le 27 janvier 2000.

Le premier audit de maintien s'est déroulé en août 2004. Les actions suivantes résultant du programme environnemental 2004-2006 ont été réalisées: la mise en place de l'antenne administrative à Domdidier ainsi que l'organisation d'un cours «éco-drive» à l'intention du personnel de l'OCN. Des mesures pour favoriser le tri des déchets à la source ont également été prises. Les travaux d'intégration du manuel asa-QSS ont progressé, notamment la mise en œuvre d'un rapport unifié relatif au contrôle technique de véhicules.



Permanente Weiterentwicklung

Unser EDV-System wird immer weiterentwickelt, um den Kundenwünschen besser zu entsprechen und den rechtlichen Anforderungen zu genügen. Zu den wichtigsten Aktivitäten gehören: die neue Berechnung der Besteuerung «sauberer» Fahrzeuge; der Eintrag der Militär-Ausweiskategorien im FAK und die Aufschaltung der Zweigstelle in Domdidier auf die IT-Infrastruktur des Amtes.

Schifffahrt

Dieser Sektor führt alle Bootsprüfungen und die Schiffsführerprüfungen bestimmter Kategorien durch. Er erteilt ferner Bewilligungen für den Betrieb von Schifffahrtsschulen, für die Bootsvermietung und für die Durchführung von nautischen Veranstaltungen. Der Bootsbestand ist nach wie vor durch die verfügbaren Anlegeplätze begrenzt und verringerte sich um -0,8% auf 5'642 Einheiten. Die Projekte zur Vergrösserung der bestehenden Häfen sollten aber diesen Trend umkehren.

Die Zahl der Bootsprüfungen blieb mit 1'817 Einheiten konstant, es wurden aber nur noch 451 theoretische und praktische Führerprüfungen durchgeführt, 10% weniger als im Vorjahr (2003: 501). Dieser Rückgang wird schweizweit beobachtet und ist teils auf ein allgemein geringeres Interesse an der Vergnügungsschifffahrt zurückzuführen.

ISO-Zertifizierung

Im Herbst 2003 erhielt das Amt für sein Umwelt-Management-System das ISO-Zertifikat 14001:1996. Dieses ergänzt das am 27. Januar 2000 erlangte Zertifikat 9001:2000 und ist ein wichtiger Baustein im integrierten Qualitätssystem.

Das erste Bestätigungsaudit erfolgte im August 2004. Im Rahmen unseres Umweltprogrammes 2004-2006 wurde Folgendes unternommen: Inbetriebnahme der Verwaltungstätigkeiten in Domdidier, Eco-Drive-Kurs für sämtliche Mitarbeiter des Amtes sowie Massnahmen zur besseren Sortierung der Abfälle.

Mit einem einheitlichen Prüfbericht für die technischen Fahrzeugkontrollen wurde die Integration der Qualitätsrichtlinien asa-QSS vorangetrieben.

Finances et personnel

Personnel

L'OCN occupe 77 personnes, dont 3 apprentis employés de commerce. 59 personnes travaillent à plein temps et 15 à temps partiel avec un taux d'activité allant de 40 à 90%. Cela correspond finalement à un effectif de 67,75 unités plein temps.

Suite aux nouvelles dispositions applicables au personnel de l'Etat, une refonte complète des dispositions destinées au personnel de l'OCN a également été entreprise. Désormais, deux règlements et quatre ordonnances définissent les éléments relatifs aux conditions générales d'engagement, de rémunération et d'évaluation des prestations du personnel. Lors du processus de consultation, tous les membres de la commission du personnel se sont exprimés favorablement sur ces nouvelles dispositions applicables dès 2005. La commission du personnel, composée de 5 membres, entretient des contacts réguliers, constructifs et efficaces avec la direction.

Les lois, règlements et technologies évoluent constamment. Afin d'assurer un service public de qualité, 434 journées ont été consacrées à des cours de formation continue. Quatre collaborateurs ont terminé le cours de base d'expert de la circulation au printemps, un l'a commencé en automne.

A l'occasion de la journée nationale des filles, six adolescentes ont pu accompagner le 11 novembre 2004 leurs parents au travail. Depuis janvier 2004, Sabrina Schafer a intégré le secteur technique. Elle est notre première experte automobile.

Finanzen und Personalwesen

Personalwesen

Das Amt beschäftigt 77 Personen, davon 3 kaufmännische Lehrlinge. 59 Personen sind Vollzeit- und 15 sind Teilzeitanestellte. Deren Beschäftigungsgrad liegt zwischen 40 und 90%. Dies entspricht einem Personalbestand von 67,75 Vollzeiteinheiten.

Da für das Staatspersonal neue Rechtsnormen eingeführt wurden, musste auch das Amt seine Personalbestimmungen vollständig überarbeiten. Von nun an bestimmen zwei Reglemente und vier Verfügungen das Dienstverhältnis, die Entlohnung und die Mitarbeiterbeurteilung. In der Vernehmlassung stimmten sämtliche Mitglieder der Personalkommission diesen ab 2005 gültigen Bestimmungen zu. Die fünfköpfige Personalkommission und die Direktion kamen periodisch zusammen und kooperierten konstruktiv und effizient.

Die Gesetze, Reglemente und Technologien wandeln sich stetig. Im Sinne eines guten Service public wurden deshalb 434 Kurstage in die Weiterbildung investiert. Vier Mitarbeiter haben den Grundkurs für Verkehrsexperten abgeschlossen. Ein Mitarbeiter hat diesen Kurs im Herbst begonnen.

Anlässlich des nationalen Tochtertages am 11. November 2004 konnten sechs Töchter ihre Eltern bei der Arbeit begleiten. Seit Januar 2004 arbeitet Sabrina Schafer in der technischen Abteilung. Sie ist unsere erste Automobilexpertin.



Mandats d'encaissement pour des tiers

L'OCN encaisse pour le compte de l'Etat les impôts sur les véhicules (68'770'630 francs) et les impôts sur les bateaux (1'645'019 francs); par rapport à l'exercice précédent, le montant total encaissé a progressé de 1'373'407 francs. Ce mandat est rémunéré au moyen d'une commission de 2,9%. Dès 2005, l'impôt pour les véhicules électriques, hybrides ou encore fonctionnant au gaz sera réduit de 30% afin d'encourager l'utilisation de véhicules propres. Les travaux d'encaissement de la RPLF, assurés par l'OCN pour le compte de la Confédération, sont rémunérés selon le principe suivant : effectif des véhicules en circulation au 30 septembre de l'année en cours avec une indemnité pour les 1'000 premiers véhicules de 130 francs par unité, puis de 65 francs pour les suivants. A fin septembre 2004, le nombre de véhicules soumis était de 3'499 unités.

Assurances responsabilité civile pour cycles et cyclomoteurs

L'OCN est tenu de conclure une assurance collective responsabilité civile (RC) pour les détenteurs de cycles et cyclomoteurs. Au 1^{er} janvier 2005, les couvertures minimales RC ont été relevées de 0,5 à 2 millions. Sur cette base, un appel d'offres public a été lancé afin de renouveler les polices d'assurances. Les tarifs RC applicables sont désormais de 4 francs, respectivement 27,78 francs.

Inkassomandate für Dritte

Das Amt kassiert für den Staat die Fahrzeugsteuern (Fr. 68'770'630.-) und Schiffssteuern (Fr. 1'645'019.-) ein. Im Vergleich zum Vorjahr hat dieser Betrag total um Fr. 1'373'407.- zugenommen. Diese Arbeiten werden mit einer Provision von 2,9% entschädigt. Ab 2005 werden die Steuern für sogenannte «saubere Fahrzeuge» (Elektro-, Gas- sowie hybride Fahrzeuge) um 30% gesenkt, um deren Benutzung zu fördern.

Im Auftrag des Bundes erhebt das Amt die Pauschale Schwerverkehrsabgabe (PSVA). Dieser Aufwand wird wie folgt vergütet: für die ersten 1'000 Fahrzeuge, die am 30. September des laufenden Jahres immatrikuliert waren, Fr. 130.- pro Einheit, für jedes weitere Fr. 65.-. Ende September 2004 wurden 3'499 im Kanton Freiburg immatrikulierte Fahrzeuge so besteuert.

Haftpflichtversicherung für Fahrräder und Motorfahräder

Das Amt hat den Auftrag, eine Kollektiv-Haftpflichtversicherung für Halter von Fahrrädern und Motorfahrrädern abzuschliessen. Ab 1. Januar 2005 wird die minimale Haftpflichtdeckung um 0,5 Mio. auf 2 Mio. Fr. aufgestockt. Auf dieser Basis wurde eine öffentliche Ausschreibung lanciert, um die Versicherungspolizen zu erneuern. Die neuen Haftpflichtversicherungstarife betragen Fr. 4.- bzw. Fr. 27,78.

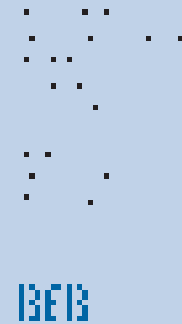
Plus de détails...
Mehr Details...

Rapport de l'organe de révision	Bericht der Revisionsstelle
Comptes 2004	Geschäftsrechnung 2004
Mandat de prestations	Leistungsauftrag
Graphiques	Grafiken



Rapport de l'organe de révision

Bericht der Revisionsstelle



Le présent rapport a été établi en vertu de la loi sur l'audit interne (LAI) du 14 décembre 2000 (RS 172.010.1) et de l'ordonnance sur l'audit interne (OAI) du 14 décembre 2000 (RS 172.010.2).

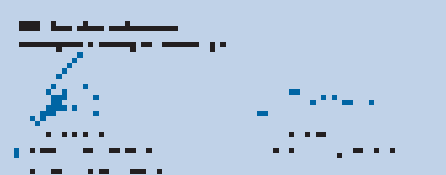
Le présent rapport a été établi en vertu de la loi sur l'audit interne (LAI) du 14 décembre 2000 (RS 172.010.1) et de l'ordonnance sur l'audit interne (OAI) du 14 décembre 2000 (RS 172.010.2).

Le présent rapport a été établi en vertu de la loi sur l'audit interne (LAI) du 14 décembre 2000 (RS 172.010.1) et de l'ordonnance sur l'audit interne (OAI) du 14 décembre 2000 (RS 172.010.2).

Le présent rapport a été établi en vertu de la loi sur l'audit interne (LAI) du 14 décembre 2000 (RS 172.010.1) et de l'ordonnance sur l'audit interne (OAI) du 14 décembre 2000 (RS 172.010.2).

Le présent rapport a été établi en vertu de la loi sur l'audit interne (LAI) du 14 décembre 2000 (RS 172.010.1) et de l'ordonnance sur l'audit interne (OAI) du 14 décembre 2000 (RS 172.010.2).

Le présent rapport a été établi en vertu de la loi sur l'audit interne (LAI) du 14 décembre 2000 (RS 172.010.1) et de l'ordonnance sur l'audit interne (OAI) du 14 décembre 2000 (RS 172.010.2).



Le présent rapport a été établi en vertu de la loi sur l'audit interne (LAI) du 14 décembre 2000 (RS 172.010.1) et de l'ordonnance sur l'audit interne (OAI) du 14 décembre 2000 (RS 172.010.2).

Le présent rapport a été établi en vertu de la loi sur l'audit interne (LAI) du 14 décembre 2000 (RS 172.010.1) et de l'ordonnance sur l'audit interne (OAI) du 14 décembre 2000 (RS 172.010.2).

Le présent rapport a été établi en vertu de la loi sur l'audit interne (LAI) du 14 décembre 2000 (RS 172.010.1) et de l'ordonnance sur l'audit interne (OAI) du 14 décembre 2000 (RS 172.010.2).

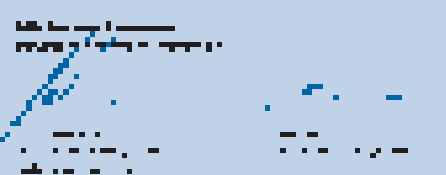
Le présent rapport a été établi en vertu de la loi sur l'audit interne (LAI) du 14 décembre 2000 (RS 172.010.1) et de l'ordonnance sur l'audit interne (OAI) du 14 décembre 2000 (RS 172.010.2).

Le présent rapport a été établi en vertu de la loi sur l'audit interne (LAI) du 14 décembre 2000 (RS 172.010.1) et de l'ordonnance sur l'audit interne (OAI) du 14 décembre 2000 (RS 172.010.2).

Le présent rapport a été établi en vertu de la loi sur l'audit interne (LAI) du 14 décembre 2000 (RS 172.010.1) et de l'ordonnance sur l'audit interne (OAI) du 14 décembre 2000 (RS 172.010.2).

Le présent rapport a été établi en vertu de la loi sur l'audit interne (LAI) du 14 décembre 2000 (RS 172.010.1) et de l'ordonnance sur l'audit interne (OAI) du 14 décembre 2000 (RS 172.010.2).

Le présent rapport a été établi en vertu de la loi sur l'audit interne (LAI) du 14 décembre 2000 (RS 172.010.1) et de l'ordonnance sur l'audit interne (OAI) du 14 décembre 2000 (RS 172.010.2).



Le présent rapport a été établi en vertu de la loi sur l'audit interne (LAI) du 14 décembre 2000 (RS 172.010.1) et de l'ordonnance sur l'audit interne (OAI) du 14 décembre 2000 (RS 172.010.2).

Le présent rapport a été établi en vertu de la loi sur l'audit interne (LAI) du 14 décembre 2000 (RS 172.010.1) et de l'ordonnance sur l'audit interne (OAI) du 14 décembre 2000 (RS 172.010.2).

Comptes 2004

En bref

L'OCN a réalisé un chiffre d'affaires de 16,4 millions de francs, soit une augmentation de 0,3 million (+1,9%) par rapport à l'année précédente. Le bénéfice, en hausse de 113'695 francs (+4,1%), se monte à 2'881'954 francs. Cette évolution favorable est essentiellement due à une croissance du chiffre d'affaires. Elle a permis de verser à l'Etat de Fribourg 1'661'538 francs (+0,7%) à titre de contribution annuelle. Le montant de cette contribution est notamment calculé en proportion du chiffre d'affaires des prestations obligatoires selon un taux, défini dans le mandat de prestations, qui est passé de 10% en 2000 à 12% dès 2002. Le solde du bénéfice a été attribué aux fonds propres de l'OCN qui correspondent ainsi au 42,5% du total du bilan.

Geschäftsrechnung 2004

In Kürze

Das Amt realisierte einen Jahresumsatz von 16,4 Mio. Fr., 0,3 Mio. mehr als im Vorjahr (+1,9%). Der Reingewinn betrug Fr. 2'881'954.-, was einer Steigerung von Fr. 113'695.- (+4,1%) entspricht. Diese positive Entwicklung ist hauptsächlich auf die Erhöhung des Umsatzes zurückzuführen. Sie hat die Überweisung von Fr. 1'661'538.- (+0,7%) als jährlichen Beitrag an den Staat Freiburg ermöglicht. Dieser Beitrag wird im Verhältnis zum Umsatz der obligatorischen Leistungen gemäss einem Satz berechnet, der im Leistungsauftrag definiert ist. Dieser Satz betrug im Jahr 2000 10% und wurde 2002 auf 12% erhöht. Der Restbetrag des Gewinns konnte als Eigenkapital verbucht werden, welches somit 42,5% der Bilanzsumme ausmacht.

Bilan

Actifs circulants

Les **créances envers l'Etat de Fribourg** sont essentiellement composées de la commission de 2,9% pour l'encaissement de l'impôt sur les véhicules. Durant le mois de décembre, les versements d'impôts, effectués par les détenteurs de véhicules pour l'exercice suivant, sont considérables. La commission due par l'Etat de Fribourg est comptabilisée dès réception desdits versements.

Actifs immobilisés

Des acquisitions ont été faites pour 3'486'522 francs. Il s'agit pour l'essentiel d'acomptes relatifs à la nouvelle succursale de Bulle. Les amortissements se sont élevés à 3'877'239 francs. La valeur résiduelle des actifs immobilisés représente 28% de la valeur d'acquisition. Les immobilisations financières comprennent un dépôt à terme de 6'500'000 francs échu le 31 mars 2006.

Fonds étrangers

Les **acomptes de clients** sont principalement composés des pré-paiements effectués avant la présentation d'un véhicule pour un contrôle périodique.

Les **passifs de régularisation** incluent les commissions d'encaissement pour les impôts 2005 sur les véhicules facturées à l'Etat en décembre. Elles ne sont pas intégrées dans les produits car l'essentiel des prestations de l'OCN sera effectué durant l'exercice suivant où les décomptes correctifs et facturations complémentaires seront entrepris selon les besoins de la clientèle.

La **provision pour le renouvellement des immobilisations** est destinée au remplacement de l'application informatique planifié en 2006/07.

La **provision relative aux infrastructures immobilières** permet de financer la construction de la succursale de Bulle ainsi que l'extension et la rénovation du siège à Fribourg. Les mouvements de l'exercice 2004 ont été les suivants: dotation de 1'340'000 francs et reprise de 3'190'817 francs pour les prestations déjà exécutées à ce jour à Bulle, soit une diminution de 1'850'817 francs.

Bilanz

Umlaufvermögen

*Die **Forderungen an den Staat Freiburg** bestehen hauptsächlich in der Inkassokommission von 2,9% für die Erhebung der Fahrzeugsteuer. Die im Dezember von den Fahrzeughaltern einbezahlten Steuern für das nächste Geschäftsjahr sind beträchtlich. Die vom Staat Freiburg geschuldete Kommission wird ab Eingang dieser Zahlungen verbucht.*

Anlagevermögen

Es wurden Anschaffungen in der Höhe von Fr. 3'486'522.- vorgenommen. Dabei handelt es sich hauptsächlich um Akontozahlungen für die neue Zweigstelle in Bulle. Die Abschreibungen beliefen sich auf Fr. 3'877'239.-. Der Restwert des Anlagevermögens beträgt 28% des Anschaffungswertes. Die Finanzanlagen beinhalten Termingelder in der Höhe von Fr. 6'500'000.-, fällig am 31. März 2006.

Fremdkapital

*Die **Akontozahlungen von Kunden** betreffen hauptsächlich die Vorauszahlungen für die periodische Fahrzeugprüfung.*

*Die **passive Rechnungsabgrenzung** umfasst in erster Linie die dem Staat im Dezember verrechneten Inkassokommissionen für die Fahrzeugsteuer 2005. Diese sind nicht in den Erträgen aufgeführt, weil die entsprechenden Leistungen meist erst im folgenden Geschäftsjahr erbracht werden. Die berechtigten Abrechnungen werden kundengerecht getätigt.*

*Die **Rückstellung für neue Sachanlagen** ist für die auf 2006/07 geplante Erneuerung des EDV-Systems bestimmt.*

*Mit der **Rückstellung für die immobilen Sachanlagen** kann der Bau der Zweigstelle in Bulle sowie der Ausbau und die Renovierung des Hauptsitzes in Freiburg finanziert werden. Die Bewegungen des Geschäftsjahres 2004 waren folgende: Zuweisung von Fr. 1'340'000.- und Bezug von Fr. 3'190'817.- für bisher ausgeführte Leistungen in Bulle. Das bedeutet eine Reduktion von Fr. 1'850'817.-.*

Fonds propres

Le rapport entre les fonds propres et le total du bilan – qui est de 42,5% – a pu être amélioré grâce aux attributions ci-après.

Le **fonds de réserve - capital propre**, qui remplace le capital de dotation généralement octroyé aux associations ou régies de droit public, a été doté conformément aux conditions fixées dans le mandat de prestations, à savoir 5% de la valeur d'acquisition des actifs immobilisés.

Le **fonds de stabilisation des tarifs** – destiné à compenser les insuffisances de résultat en cas de baisses de tarifs – a bénéficié d'une dotation de 10'000 francs.

Eigenkapital

Das Verhältnis zwischen den Eigenmitteln und der Bilanzsumme konnte dank folgenden Zuteilungen auf 42,5% verbessert werden:

*Der **Reservefonds - Eigenkapital**, der das Dotationskapital einer öffentlich-rechtlichen Anstalt oder eines Regiebetriebes ersetzt, konnte gemäss Vorgaben des Leistungsauftrages mit 5% des Anschaffungswertes des Anlagevermögens gespiesen werden.*

*Dem **Tarifausgleichsfonds**, der allfällige Einnahmerückgänge infolge von Tarifreduktionen auffangen soll, wurden Fr. 10'000.- zugewiesen.*

Compte de résultat

Produits

L'OCN a réalisé un chiffre d'affaires global de 16,4 millions de francs, ce qui correspond à une augmentation de 0,3 million (+1,9%).

Les **prestations obligatoires** liées à l'application de la législation en matière d'admission des personnes et des véhicules à la circulation routière et à la navigation (cf. art. 2 al.1 lit. a LOCN) représentent 73% du chiffre d'affaires.

Les **prestations sur mandats**, principalement la perception des impôts sur les véhicules et les bateaux pour l'Etat de Fribourg et l'encaissement des redevances forfaitaires sur le trafic des poids lourds pour la Confédération, correspondent aux 16% des produits de l'OCN. Ces deux activités d'encaissement ont nécessité l'établissement de plus de 300'000 factures.

Les **prestations contractuelles** (facultatives) dégagent un bénéfice net de 453'541 francs dont 50% est versé à l'Etat de Fribourg. Il s'agit de produits développés par l'OCN afin de répondre de manière plus pointue aux besoins de sa clientèle. Ce sont des prestations à caractère non-obligatoire.

Erfolgsrechnung

Ertrag

Das Amt realisierte einen Gesamtjahresumsatz von 16,4 Mio. Fr., das heisst 0,3 Mio. mehr als im Vorjahr (+1,9%).

Die **obligatorischen Leistungen** stellen 73% des gesamten Umsatzes dar. Sie betreffen den Vollzug der Gesetzgebung über die Zulassung von Personen und Fahrzeugen zum Strassenverkehr und zur Schifffahrt (vgl. Art. 2 Abs. 1 Bst. a ASSG).

Die **Mandatsleistungen** machen zusammen 16% des Gesamtertrages aus und betreffen hauptsächlich die Inkassokommission für die zu Gunsten des Staates Freiburg erhobenen Fahrzeug- und Schiffssteuern sowie die pauschale Schwerverkehrsabgabe zu Gunsten des Bundes. Für die Ausführung dieser beiden Mandate wurden rund 300'000 Rechnungen ausgestellt.

Mit den **vertraglichen (freiwilligen) Leistungen** konnte ein Reingewinn von Fr. 453'541.- erzielt werden. Davon werden 50% dem Staat Freiburg überwiesen. Es handelt sich um nicht-obligatorische Produkte, die speziell auf die Kundenwünsche zugeschnitten sind.

Charges

Le total des charges, en augmentation de 0,18 million (+1,4%), se monte à 13,5 millions de francs.

Les **charges du personnel** s'élèvent à 7,0 millions de francs; elles représentent 52% du total des charges. Les **charges des équipements** englobent l'entretien du mobilier, des véhicules et du matériel informatique, bureautique et technique; elles se montent à 416'982 francs. Les **charges immobilières** s'élèvent à 866'478 francs; elles comprennent 122'604 francs de rente annuelle de droit de superficie versée à l'Etat de Fribourg. Les **frais d'administration** sont principalement constitués de frais de port, d'imprimés et d'ébauches pour les permis au format carte de crédit.

Les charges d'**amortissement des immobilisations corporelles immobilières** incluent 3'190'817 francs pour l'amortissement du site de Bulle. Cet amortissement est également compensé par une reprise sur provision et n'a par conséquent pas d'impact sur le résultat.

Les commentaires concernant les **provisions pour le renouvellement des immobilisations** et pour les **infrastructures immobilières** se trouvent sous la rubrique bilan.

Aufwand

Der Gesamtaufwand nahm um 0,18 Mio. zu (+1,4%) und beträgt somit 13,5 Mio. Fr.

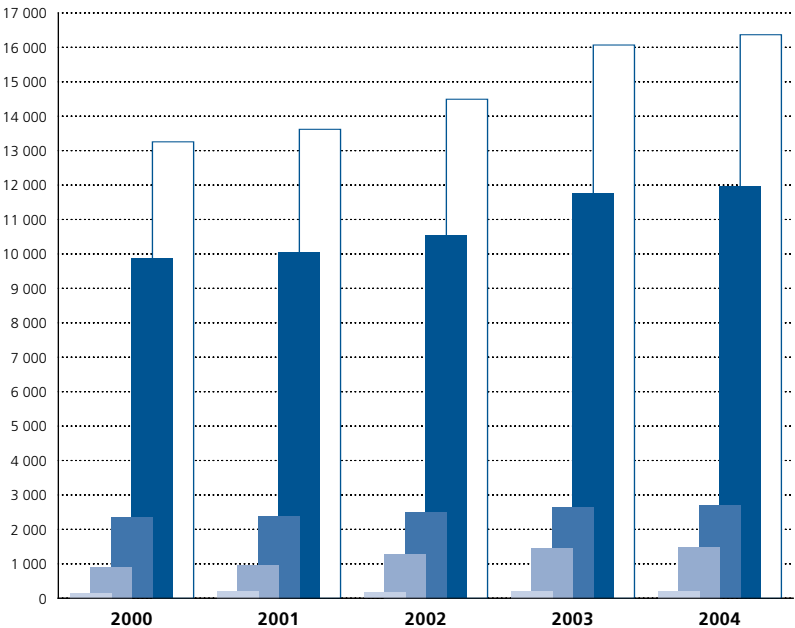
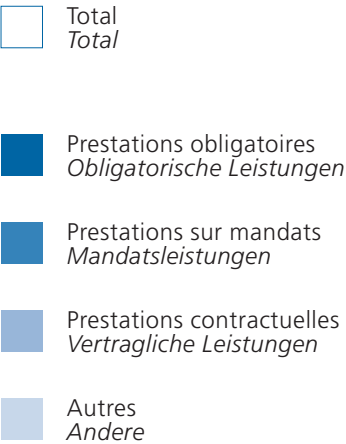
Der **Personalaufwand** schlägt mit 7,0 Mio. Fr. zu Buche und macht 52% des Gesamtaufwandes aus. Der **Einrichtungsaufwand** umfasst den Unterhalt des Mobiliars, der Fahrzeuge sowie der Informatik und der Technik. Er beziffert sich auf Fr. 416'982.-. Der **Gebäudeaufwand** beträgt Fr. 866'478.-. Darin enthalten ist der jährliche Baurechtszins von Fr. 122'604.- an den Staat Freiburg. Die verschiedenen **Verwaltungsauslagen** setzen sich hauptsächlich aus den Portospesen, den Druckkosten sowie den Rohlingen für die Führerausweise im Kreditkartenformat zusammen.

In den Aufwendungen für die **Abschreibung der mobilen Sachanlagen** sind Fr. 3'190'817.- für die Abschreibung der Zweigstelle Bulle enthalten. Diese Abschreibung hat aber keinen Einfluss auf das Ergebnis, denn sie wird durch einen gleichwertigen Bezug aus den Rückstellungen kompensiert.

Die **Rückstellungen für neue Sachanlagen** und die **immobilen Sachanlagen** wurden bereits unter der Rubrik Bilanz kommentiert.

Répartition du chiffre d'affaires Umsatzverteilung

En milliers de francs
in Tausend Franken



Compte de résultat Erfolgsrechnung

En milliers de francs
in Tausend Franken

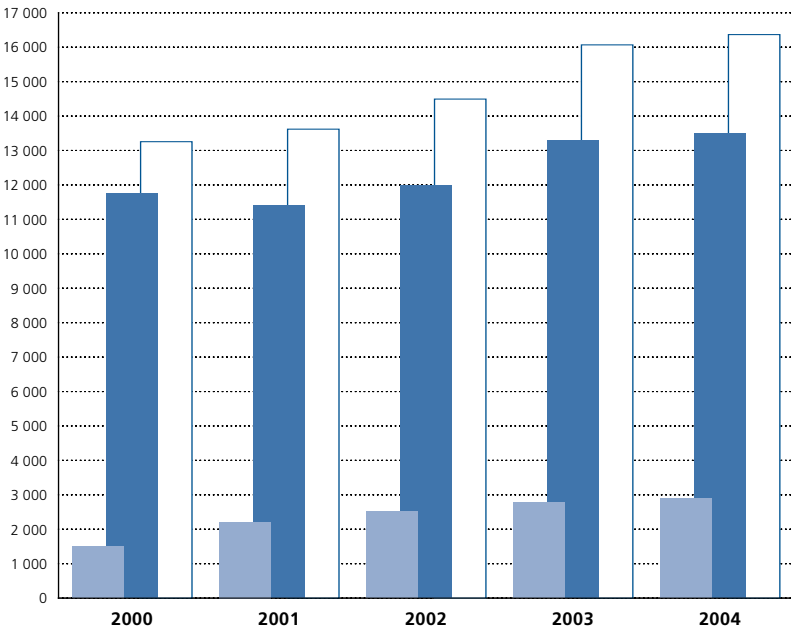
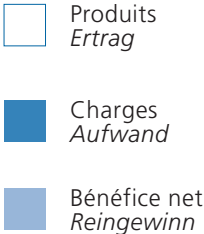


Tableau des flux de fonds

Les activités de l’OCN ont généré un cash-flow brut de près de 5,0 millions de francs. 3'190'817 francs ont été investis pour la construction et l'aménagement d'une succursale à Bulle. 1'661'538 francs ont été versés à l’Etat de Fribourg à titre de contribution annuelle.

Au nom du Conseil d’administration:

Claude Grandjean, Conseiller d’Etat
Président du Conseil d’administration

Roland Klaus, Directeur

Fribourg, le 14 février 2005

Kapitalflussrechnung

Der Cashflow, resultierend aus den ordentlichen Dienstleistungen des Amtes, erreichte annähernd 5,0 Mio. Fr.
Fr. 3'190'817.- wurden in den Bau und die Einrichtungen einer Zweigstelle in Bulle investiert. Fr. 1'661'538.- wurden dem Staat Freiburg als jährlicher Beitrag überwiesen.

Im Namen des Verwaltungsrates:

Claude Grandjean, Staatsrat
Präsident des Verwaltungsrates

Roland Klaus, Direktor

Freiburg, den 14. Februar 2005

Bilan

après répartition	nach Verteilung	31.12.2004	31.12.2003
Actifs	Aktiven		
Liquidités	Flüssige Mittel	2 543 797,14	5 973 454,09
Créances Etat Fribourg	Forderungen an den Staat Freiburg	742 187,46	1 117 824,45
Autres créances	Forderungen gegenüber Dritten	80 311,50	66 821,50
Stocks	Vorräte	197 500,00	247 500,00
Actifs de régularisation	Aktive Rechnungsabgrenzung	176 045,75	140 323,70
Actifs circulants	Umlaufvermögen	3 739 841,85	7 545 923,74
Immobilisations corporelles mobilières	Mobile Sachanlagen	5 509 795,56	5 099 259,31
Fonds d'amortissement	Wertberichtigung	- 4 906 282,18	- 4 523 048,93
		603 513,38	576 210,38
Immobilisations corporelles immobilières	Immobilie Sachanlagen	13 974 650,45	10 908 234,30
Fonds d'amortissement	Wertberichtigung	- 9 031 351,45	- 5 545 986,30
		4 943 299,00	5 362 248,00
Immobilisations financières	Finanzanlagen	6 550 000,00	2 050 000,00
Actifs immobilisés	Anlagevermögen	12 096 812,38	7 988 458,38
TOTAL ACTIFS	TOTAL AKTIVEN	15 836 654,23	15 534 382,12
Passifs	Passiven		
Créanciers fournisseurs	Kreditoren Lieferanten	193 953,35	138 867,25
Créancier Etat Fribourg	Kreditör Staat Freiburg	579 144,95	153 708,85
Créanciers sur activités de commission	Verbindl. aus Kommissionsgeschäften	46 793,40	53 570,50
Autres créanciers	Sonstige Kreditoren	10 299,90	48 454,56
Acomptes de clients	Akontozahlungen von Kunden	755 494,71	821 661,53
Passifs de régularisation	Passive Rechnungsabgrenzung	1 055 629,75	1 170 225,45
Provision retraites anticipées	Rückstellung vorzeitige Pensionierungen	1 066 382,00	468 918,00
Engagements à court terme	Kurzfristige Verbindlichkeiten	3 707 698,06	2 855 406,14
Provision renouvel. immobilisations mobilières	Rückstellung für neue mobile Sachanlagen	4 050 000,00	3 969 618,77
Provision infrastructures immobilières	Rückstellung für immobile Sachanlagen	1 344 182,95	3 195 000,00
Engagements à long terme	Langfristige Verbindlichkeiten	5 394 182,95	7 164 618,77
Fonds étrangers	Fremdkapital	9 101 881,01	10 020 024,91
Fonds de réserve - capital propre	Reservefonds - Eigenkapital	4 278 511,00	3 303 511,00
Réserve libre de l’OCN	Freie Reserve des ASS	1 304 556,58	1 068 615,63
Fonds stabilisation tarifs	Tarifausgleichsfonds	1 150 000,00	1 140 000,00
Report à compte nouveau	Gewinn- Verlustvortrag	1 705,64	2 230,58
Fonds propres	Eigenkapital	6 734 773,22	5 514 357,21
TOTAL PASSIFS	TOTAL PASSIVEN	15 836 654,23	15 534 382,12

Compte de résultat

Erfolgsrechnung

		2004	2003
Produits	Ertrag		
Prestations obligatoires	Obligatorische Leistungen	11 956 397,95	11 748 300,51
Prestations sur mandats	Mandatsleistungen	2 699 941,45	2 649 596,50
Prestations contractuelles	Vertragliche Leistungen	1 494 183,15	1 458 676,95
Prestations propres	Eigene Leistungen	11 732,90	4 994,80
Produits divers	Diverser Ertrag	204 816,40	206 937,40
Total des produits	Total Ertrag	16 367 071,85	16 068 506,16
Charges	Aufwand		
Achat de plaques	Einkauf Nummernschilder	260 616,65	245 101,45
Frais de CCP	Spesen für Postscheckkonto	269 967,31	265 094,49
Charges de personnel	Personalaufwand	6 967 527,19	6 787 335,27
Charges des équipements	Einrichtungsaufwand	416 982,15	276 635,50
Charges immobilières	Gebäudeaufwand	866 477,75	383 132,90
Prestations SITEL et autres services Etat	Leistungen des SITEL und anderer staatlicher Dienste	867 637,55	895 762,30
Frais d'administration divers	Diverser Administrationsaufwand	901 840,70	1 005 193,42
Prévention, conférences, CMA	Prävention, Sitzungen, KAM	38 328,40	56 488,15
Honoraires CA/OR/controlling et rapport de gestion	VR-Honorar, Revisions- und Controllingstelle, Jahresbericht	77 153,90	99 954,95
Frais financiers	Finanzierungsaufwand	4 592,26	4 359,55
Amortissement immobilisations corporelles immobilières	Abschreibungen auf immobile Sachanlagen	3 609 766,05	419 355,00
Amortissement immobilisations corporelles mobilières	Abschreibungen auf mobile Sachanlagen	267 473,35	774 819,75
Provision renouvel. immobilisations mobilières	Rückstellung für mobile Sachanlagen	80 381,23	- 94 020,45
Provision infrastructures immobilières	Rückstellung für immobile Sachanlagen	-1 850 817,05	1 945 000,00
Provision retraites anticipées	Rückstellung für vorzeitige Pensionierungen	707 190,00	236 034,00
Total des charges	Total Aufwand	13 485 117,44	13 300 246,28
BÉNÉFICE NET DE L'EXERCICE	REINGEWINN	2 881 954,41	2 768 259,88

Répartition du bénéfice

Gewinnverteilung

		2004	2003
Bénéfice à répartir	Zu verteilender Gewinn		
Bénéfice prestations obligatoires	Gewinn aus obligatorischen Leistungen	2 419 242,81	2 283 124,08
Bénéfice prestations contractuelles (50% Etat et 50% OCN)	Gewinn aus vertraglichen Leistungen (50% Staat und 50% Amt)	453 541,30	481 439,60
Bénéfice prestations propres (100% OCN)	Gewinn aus eigenen Leistungen (100% Amt)	9 170,30	3 696,20
Bénéfice net selon compte de résultat	Reingewinn gemäss Jahresrechnung	2 881 954,41	2 768 259,88
Bénéfice reporté de l'exercice précédent	Gewinnvortrag aus Vorjahresrechnung	2 230,58	13 902,55
TOTAL À RÉPARTIR	TOTAL ZU VERTEILEN	2 884 184,99	2 782 162,43
Le Conseil d'administration propose la répartition suivante du bénéfice	Der Verwaltungsrat schlägt folgende Gewinnverteilung vor		
Contribution à l'Etat	Beitrag an den Staat		
Part au chiffre d'affaires sur les prestations obligatoires, art. 24 al. 2 LOCN	Umsatzanteil aus obligatorischen Leistungen, Art. 24 Abs. 2 ASSG	1 434 767,75	1 409 796,05
Part au bénéfice prestations contractuelles, art. 26 al. 2 LOCN	Gewinnanteil aus vertraglichen Leistungen, Art. 26 Abs. 2 ASSG	226 770,65	240 719,80
Total versement à l'Etat	Total Überweisung an den Staat	1 661 538,40	1 650 515,85
Réserve libre de l'OCN (Prestations contractuelles et prestations propres, art. 26 al. 2 LOCN)	Freie Reserve des Amtes (Vertragliche sowie eigene Leistungen, Art. 26 Abs. 2 ASSG)	235 940,95	244 416,00
Fonds stabilisation tarifs	Tarifausgleichsfonds	10 000,00	85 000,00
Fonds de réserve - capital propre	Reservefonds - Eigenkapital	975 000,00	800 000,00
Report à compte nouveau	Gewinnvortrag auf neue Rechnung	1 705,64	2 230,58
TOTAL RÉPARTI	TOTAL VERTEILT	2 884 184,99	2 782 162,43

Tableau des flux de fonds

Kapitalflussrechnung

		2004	2003
Sources de fonds (recettes)	Mittelherkunft (Einnahmen)		
Financement interne	Interne Finanzierung		
Bénéfice	Erfolg	2 881 954,41	2 768 259,88
Amortissements des immobilisations	Abschreibungen auf Sachanlagen	3 877 239,40	1 194 174,75
Variation aux provisions à long terme	Veränderung der langfristigen Rückstellungen	-1 770 435,82	1 850 979,55
Cash-flow	Cashflow	4 988 757,99	5 813 414,18
Désinvestissements	Desinvestierung		
Immobilisations	Sachanlagen	928,75	2 016,10
Total des sources de fonds	Total Mittelherkunft	4 989 686,74	5 815 430,28
Emplois de fonds (dépenses)	Mittelverwendung (Ausgaben)		
Investissements	Investitionen		
Machines de bureau	Büromaschinen	2 391,25	4 179,65
Matériel et appareils techniques	Technische Geräte	8 133,55	40 930,15
Matériel d'enseignement	Unterrichtsmaterial	12 218,85	0,00
Mobilier	Möbilien	111 592,10	16 684,60
Matériel informatique	EDV-Einrichtungen	99 072,50	230 833,10
Logiciels	Softwareprogramme	61 213,65	0,00
Véhicules	Fahrzeuge	1 083,20	19 552,80
Nouvelle application informatique	Neue Informatik-Applikation	0,00	494 020,45
Succursale Bulle	Geschäftsstelle Bulle	3 190 817,05	0,00
Immobilisations financières	Finanzanlagen	4 500 000,00	0,00
		7 986 522,15	806 200,75
Définancement	Definanzierung		
Versement à l'Etat	Zahlung an den Staat	1 661 538,40	1 650 515,85
		1 661 538,40	1 650 515,85
Total des emplois de fonds	Total Mittelverwendung	9 648 060,55	2 456 716,60
VARIATION DU FONDS ROULEMENT NET	ÄNDERUNG DES NETTOUMLAUFVERMÖGENS	- 4 658 373,81	3 358 713,68

Le fonds de roulement net correspond à la différence entre les actifs circulants et les engagements à court terme

Das Nettoumlaufvermögen errechnet sich aus der Differenz des Umlaufvermögens und der kurzfristigen Verbindlichkeiten

Annexe aux comptes annuels

Anhang zur Jahresrechnung

		2004	2003
Valeur d'assurance incendie des immobilisations corporelles	Brandversicherungswerte der Sachanlagen		
Marchandises et installations	Waren und Einrichtungen	3 050 000,00	3 050 000,00
Installations TEI	Einrichtungen für EDV	650 000,00	876 683,00
Immeubles	Gebäude	13 422 400,00	10 922 400,00
		17 122 400,00	14 849 083,00

Il n'existe pas d'autres indications selon l'article 663b CO.

Es bestehen keine anderen Angaben gemäss Art. 663b OR.

Mandat de prestations

Rapport d'exécution 2004

Dans le mandat de prestations, le Conseil d'Etat fixe les objectifs politicostratégiques et définit la qualité du service public. Ces données engendrent les conséquences opératives suivantes:

- selon un processus top-down, découlent les objectifs d'entreprise définis par le conseil d'administration, puis les objectifs opérationnels fixés par la direction;
- pour l'évaluation de la qualité d'exécution du mandat et conformément à l'article 23 de la LOCN, le rapport ci-après est établi. Les faits rapportés tablent, dans la mesure du possible, sur des indicateurs objectifs ou sur des sondages. A titre d'exemple, l'enquête de satisfaction de la clientèle a été réalisée par un institut indépendant.

Les autorités politiques ont ainsi la possibilité de prendre les mesures correctives adéquates en fonction des résultats obtenus.

Leistungsauftrag

Ausführungsbericht 2004

Mit dem Leistungsauftrag gibt der Staatsrat die politisch-strategische Ausrichtung des Amtes vor und definiert die Qualität des Service public. Diese Vorgaben haben folgende operative Konsequenzen:

- Im Sinne eines Top-Down-Prozesses leiten davon der Verwaltungsrat die unternehmerischen Ziele und die Direktion die operativen Ziele ab.
- Zur Beurteilung der Qualität der Mandatserfüllung und im Sinne von Artikel 23 des ASSG wird der nachstehende Bericht erstellt. Das Reporting stellt wenn immer möglich auf objektiven Indikatoren und Erhebungen ab. Als Beispiel sei die von einer externen Agentur durchgeführte Kundenbefragung erwähnt.

Gegebenenfalls können die politischen Behörden aufgrund der erreichten Resultate korrigierend eingreifen.

Rapport d'exécution 2004

Objectifs généraux

Remplir ses tâches et fournir ses prestations de manière conforme à la loi, économique et centrée sur les usagers.

Cet objectif global contient trois volets. Certains aspects sont également repris sous les «objectifs spéciaux».

La conformité à la loi

Les prestations étatiques sont décrites dans le droit sur la circulation routière et précisées, si besoin est, dans les directives de l'asa. La haute densité normative ainsi que la jurisprudence détaillée, notamment dans le domaine des mesures administratives, ne permettent qu'une marge d'appréciation réduite. Pratiquement toutes les prestations sont fournies sous la forme d'une décision, qu'elle soit écrite ou verbale. Le cas échéant, le client peut dès lors faire usage des voies de droit. Même une simple réclamation est enregistrée et traitée systématiquement selon un processus ISO 9001. Le nombre des recours admis, respectivement des réclamations justifiées, n'est que de l'ordre d'une fraction de pour mille.

L'économicité

Les indicateurs de productivité contenus dans l'étude de Benchmarking de l'asa permettent d'apprécier l'économicité. 18 cantons participent actuellement à cette étude comparative d'indicateurs. Les valeurs enregistrées lors de ce dernier recensement ainsi que nos références internes démontrent de très bons résultats. L'efficacité peut être évaluée selon le cash-flow avec une prise en compte des tarifs de nos émoluments. Ces derniers figurent parmi les plus modiques de Suisse. Partant, le cash-flow de près de 5 millions constitue un très bon résultat.

L'orientation client

L'adéquation de nos prestations aux attentes de la clientèle est un but stratégique. C'est pourquoi la satisfaction de la clientèle figure en première place parmi les 5 objectifs d'entreprise. Afin de mesurer impartialement le degré de satisfaction, un mandat a été confié à une société indépendante (M.I.S. Trend). Les spécialistes de cet institut ont procédé à une prise d'information téléphonique auprès de plus de 300 clients ayant eu un contact récent avec l'OCN. Le choix des interlocuteurs a été fait de façon aléatoire. Le point essentiel concernait le degré de satisfaction général mesuré selon les paliers suivants: total, bon, mitigé ou pas bon. Près de 90% de la clientèle apprécie de façon positive (total ou bon) nos prestations, en soulignant avant tout la compétence et l'amabilité du personnel, ainsi que la clarté des informations. Cette enquête a également permis de collecter d'autres indications et d'identifier les points avec des potentiels d'amélioration. Ainsi, les délais d'attente aux guichets ou au téléphone

Ausführungsbericht 2004

Allgemeine Zielsetzungen

Die Aufgaben und Leistungen sind gesetzeskonform, effizient, wirtschaftlich und kundenorientiert zu erbringen.

Drei Bereiche sind in dieser umfassenden Zielsetzung enthalten. Einzelne Aspekte werden auch unter den «besonderen Zielsetzungen» aufgeführt.

Die Gesetzeskonformität

Die hoheitlichen Leistungen sind im Strassenverkehrsrecht und in den Richtlinien der asa präzis beschrieben. Die hohe Regelungsdichte und die detaillierte Rechtsprechung namentlich im Bereich der Administrativmassnahmen lassen nur einen beschränkten Ermenssraum zu. Praktisch alle Entscheide werden in Form einer mündlichen oder schriftlichen Verfügung erbracht. Gegebenenfalls kann also der Kunde den Rechtsweg beschreiten. Aber auch eine Reklamation wird mit ISO 9001 systematisch erfasst und nach einem verbindlichen Ablauf bearbeitet. Die Zahl der erfolgreichen Beschwerden oder berechtigten Reklamationen ist verschwindend klein (Bruchteil eines Promilles).

Die Wirtschaftlichkeit

Zur Beurteilung der Wirtschaftlichkeit sind die Produktivitätsquoten geeignet, welche der asa-Benchmarking-Studie zu entnehmen sind. 18 Kantone machen freiwillig an diesem Vergleich mit. Diese Erhebung sowie unsere internen Referenzgrössen zeigen wiederum sehr gute Resultate. Die Effizienz lässt sich am Cashflow im Verhältnis zum Preisniveau der Gebühren beurteilen. Letztere zählen zu den niedrigsten in der Schweiz. Darum ist unser Cashflow von nahezu Fr. 5 Mio. als sehr gut zu bezeichnen.

Die Kundenorientierung

Die Ausrichtung unserer Dienstleistungen auf die Erwartungen der Kunden ist eine strategische Aufgabe. Das erste der 5 Unternehmensziele ist darum auch der Kundenzufriedenheit gewidmet. Mit der Erhebung dieses Zufriedenheitsgrades wurde eine neutrale Agentur (M.I.S. Trend) beauftragt. Die Spezialisten dieser Firma führten über 300 Telefon-Interviews mit aktuellen Kunden des Amtes durch. Die Auslese der Interviewpartner erfolgte nach dem Zufallsprinzip. Die Kardinalsfrage bezüglich der generellen Kundenzufriedenheit wurde nach der Skalierung: sehr gut, teilweise, nicht gut beurteilt. An die 90% waren mit unseren Leistungen gut bis sehr gut zufrieden. Mit diesem wahrlich schmeichelhaften Resultat wurde vor allem der gute Kundenempfang, die Kompetenz sowie die Qualität der Information gewürdigt. Natürlich ergab die Befragung eine Fülle zusätzlicher Informationen und damit auch einiges an Verbesserungspotenzial. So müssen die Wartezeiten am Schalter und am Telefon verkürzt werden.

devraient être réduits. De même, la communication doit être améliorée quant à la politique tarifaire de l'Office.	<i>Auch soll die Information bezüglich der Preispolitik des Amtes verstärkt werden.</i>		
Assurer la qualité de ses prestations. Depuis 1999, nos processus de gestion respectent la norme ISO 9001:2000. Ainsi, l'exécution homogène des contrôles techniques et des examens conducteurs est assurée par le suivi des processus. Notre entreprise a passé l'audit de maintien en août. Il a été relevé que le système est très bien appliqué par tout le personnel. La recherche prioritaire de la satisfaction du client ainsi que la volonté d'une optimisation continue ont été relevées.	<i>Die Qualität der Leistungen ist zu gewährleisten.</i> <i>Seit 1999 erbringen wir unsere Leistungen nach der ISO-Norm 9001:2000. Die einheitliche Ausführung der Fahrzeug- oder der Führerprüfungen wird demnach durch das Einhalten vorgegebener Prozesse gewährleistet. Im August wurde das Bestätigungsaudit durchgeführt. Wichtigste Erkenntnisse: unser Qualitäts-System wird von allen Mitarbeitern sehr gut angewendet. Die vorrangige Ausrichtung auf die Kundenerwartung und die stetige Optimierung wurden hervorgehoben.</i>	Objectifs particuliers 2001-2005 Exploiter les instruments nécessaires à une gestion de l'Office selon les principes de l'économie d'entreprise. La mise en œuvre d'une direction par objectifs (Management by Objectives, MbO) est opérationnelle. La participation du personnel au succès de l'entreprise est conditionnée par le degré d'atteinte des objectifs d'entreprise et des unités organisationnelles. A ce jour, les outils suivants sont également exploités: l'imputation des coûts par groupe de produits est assurée par la comptabilité analytique; la qualité des prestations est garantie au moyen de processus définis par le système d'assurance de qualité ISO 9001:2000; le Benchmarking permet de comparer l'efficience entre les offices; le bénéficiaire des prestations, à savoir le client, est régulièrement sondé sur son degré de satisfaction. Le respect de l'écologie est assuré par les processus selon la norme ISO 14001. Finalement, dans le domaine des ressources humaines, nous pratiquons l'évaluation annuelle des performances individuelles, laquelle influe sur la rémunération.	Besondere Zielsetzungen 2001-2005 <i>Förderung und Einsatz der für eine unternehmerische Geschäftsführung notwendigen Instrumente.</i> <i>Das Führen durch Zielvereinbarung (Management by Objectives, MbO) wird angewandt. Die Beteiligung des Personals am Betriebserfolg hängt davon ab, inwieweit die Zielsetzungen der Unternehmung und der Organisationseinheiten erreicht wurden.</i> <i>Folgende Mittel wurden ebenfalls eingesetzt: die Vollkostenrechnung nach Produktgruppen wird mit der analytischen Buchhaltung gewährleistet; die Qualität der Leistungen wird durch die Prozesse gemäss Qualitätssicherungssystem ISO 9001:2000 sichergestellt; das Benchmarking gibt die Möglichkeit, die Effizienz zwischen den Ämtern zu vergleichen; der Leistungsempfänger, also der Kunde, wird über seine Zufriedenheit befragt; das umweltgerechte Handeln wird mit der Einhaltung der ISO-Norm 14001 gewährleistet. Im Bereich der Personalführung wird die jährliche individuelle Leistungsbeurteilung sowie die damit verbundene Leistungslohnkomponente angewandt.</i>
Favoriser l'activité préventive dans le domaine de la sécurité routière. La réduction des dangers liés à l'utilisation d'un véhicule automobile reste l'une des démarches prioritaires de l'OCN qui continue à poursuivre ses efforts dans ce domaine. Pour ce faire, il optimise un programme qui ne cesse de faire ses preuves. Un effort particulier a été fait dans les activités préventives auprès des écoles professionnelles (cf. rubrique «prévention»).	<i>Förderung der Prävention im Bereich der Verkehrssicherheit.</i> <i>Die Reduktion der Gefahren, welche der Strassenverkehr mit sich bringt, ist und bleibt für das Amt vorrangig. Zu diesem Zweck wurde ein bereits bewährtes Programm optimiert. Eine besondere Anstrengung für die Prävention wurde dieses Jahr in den Berufsschulen unternommen (siehe Kapitel «Prävention»).</i>		
Assurer la pérennité de l'entreprise, notamment en alimentant un fonds de réserve. 5% de la valeur d'acquisition des immobilisations corporelles ont été attribués au fonds de réserve-capital propre. Ce dernier est destiné à pallier l'absence de capital de dotation.	<i>Den Fortbestand des Unternehmens sichern, insbesondere durch die Errichtung eines Reservefonds.</i> <i>5% des Anschaffungswertes des Sachanlagevermögens wurden dem Reservefonds - Eigenkapital zugewiesen. dessen Zweckbestimmung ist es, das fehlende Dotationskapital zu kompensieren.</i>	Maintenir, et si possible accroître la part de marché de l'Office dans les domaines d'activité soumis à concurrence, notamment dans celui des contrôles techniques des véhicules. Les prestations fournies par la succursale à Domdidier sont appréciées par une clientèle dépassant largement nos frontières cantonales. Les indices de fréquentation de ce site sont réjouissants. Par ailleurs, les détenteurs de voitures peuvent choisir le canton d'exécution de leurs contrôles techniques, qu'ils soient obligatoires ou facultatifs. Sur 73'337 contrôles effectués, 3'858 concernent des véhicules immatriculés dans un canton voisin, alors que seuls 420 détenteurs fribourgeois ont confié leur véhicule aux experts d'un autre canton.	<i>Den Marktanteil des Amtes in Tätigkeitsbereichen, die dem Wettbewerb unterliegen, namentlich im Segment der Fahrzeugprüfungen, halten und wenn möglich steigern.</i> <i>Der Kundenkreis, der die Dienstleistungen der Zweigstelle Domdidier zu schätzen weiss, geht weit über die Kantons-grenzen hinaus. Die Auslastungsziffern dieser Filiale sind erfreulich. Bekanntlich können die Fahrzeughalter den Vollzugskanton für die obligatorische oder freiwillige Fahrzeugprüfung frei wählen. Von 73'337 geprüften Fahrzeugen stammen 3'858 aus einem Nachbarkanton. Demgegenüber haben nur 420 Freiburger Halter ihr Fahrzeug den Experten eines anderen Kantons anvertraut.</i>

Développer des prestations contractuelles et en augmenter progressivement la part aux activités et aux résultats de l'Office.

Parmi les nombreuses prestations offertes, les pré-expertises volontaires de véhicules d'occasion, la vente de numéros de plaques particuliers, les réservations de plaques au-delà d'un an, les cours facultatifs pour personnes ayant circulé en état d'ébriété et les renseignements sur l'identité des détenteurs restent des produits très demandés. Leur quote-part avoisine 10% du chiffre d'affaires.

Constituer un fonds de réserve et y affecter annuellement, si le résultat de l'exercice le permet et après versement des contributions dues à l'Etat, un montant correspondant à 5% de la valeur d'acquisition des actifs immobilisés de l'Office.

Une dotation annuelle de 5% de la valeur d'acquisition des actifs immobilisés, soit 975'000 francs, a été effectuée. Le fonds de réserve capital propre se monte ainsi à 4'278'511 francs, soit 27% du total du bilan.

Die vertraglichen Leistungen fördern und ihren Anteil an der Geschäftstätigkeit und am Unternehmenserfolg progressiv erhöhen.

Innerhalb des umfassenden Leistungsangebots wurden die freiwilligen Fahrzeug-Vorprüfungen der Gebrauchtwagen, der Verkauf von Wunsch-Kontrollschildern, die Reservation von Kontrollschildern über ein Jahr hinaus, die freiwilligen Kurse für alkoholauffällige Fahrzeuglenker sowie die Halter- auskünfte am meisten beansprucht. Der Anteil der vertragli- chen Leistungen am Gesamtumsatz beträgt nahezu 10%.

Schaffung eines Reservefonds, der bei ausreichendem Geschäftsergebnis und nach Auszahlung der Beiträge an den Staat jährlich um einen Betrag von 5% des Anschaffungswertes des Anlagevermögens erhöht wird.

Die jährliche Zuweisung von 5% des Anschaffungswertes des Sachanlagevermögens (Fr. 975'000) wurde vorgenommen. Der Reservefonds beträgt nun Fr. 4'278'511 oder 27% der Bilanzsumme.

Contributions dues à l'Etat

Le montant total des contributions que l'OCN verse à l'Etat en vertu des articles 24 al. 2 et 26 al. 2 LOCN est fixé comme suit:

1) en vertu de l'article 24 al. 2 LOCN,

- a) 1,5% du montant des engagements financiers de l'OCN garantis par l'Etat au début de l'exercice comptable;
- b) 12% du chiffre d'affaires réalisé par l'OCN sur les prestations obligatoires;

2) en vertu de l'article 26 al. 2 LOCN, la moitié de l'excédent de produit réalisé par l'OCN sur les prestations contractuelles.

Ainsi une contribution se montant à 1'661'538 francs a été versée à l'Etat. Cette dernière se justifie par:

- la garantie, par l'Etat, des engagements de l'Office;
- l'attribution exclusive du mandat d'exécution;
- l'exonération fiscale;
- les conditions-cadre offertes par l'Etat.

Jährlicher Beitrag an den Staat

Der jährliche Beitrag, den das Amt gemäss Art. 24 Abs. 2 und 26 Abs. 2 ASSG dem Staat entrichtet, wird wie folgt ermittelt:

1) gemäss Artikel 24 Abs. 2 ASSG,

- a) 1,5% der finanziellen Verpflichtungen des Amtes (mit Staatsgarantie) bei Beginn des Geschäftsjahres;
- b) 12% des Umsatzes aus den obligatorischen Leistungen.

2) gemäss Artikel 26 Abs. 2 ASSG, die Hälfte des Ertragsüberschusses aus den vertraglichen Leistungen.

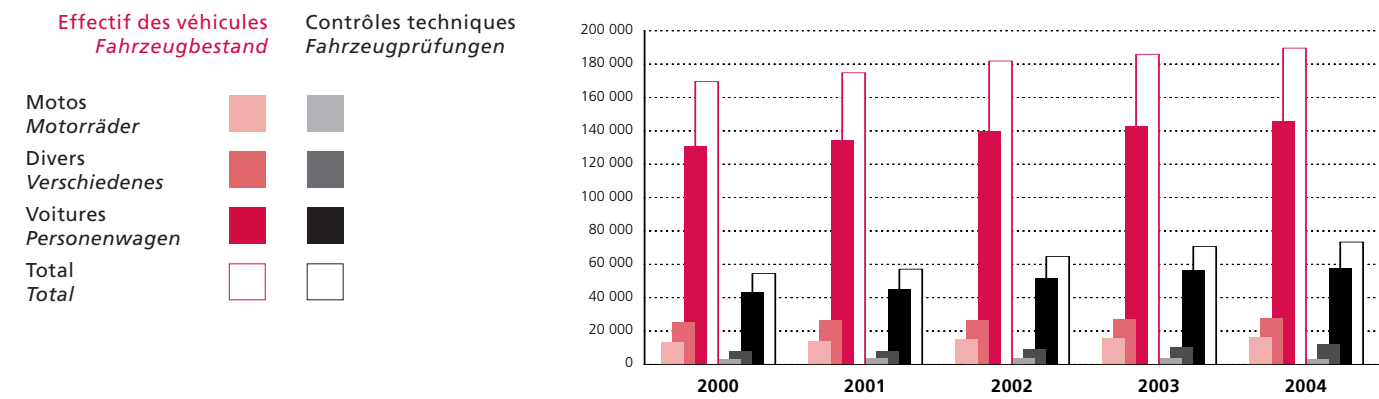
Dem Staat konnte so ein Betrag von Fr. 1'661'538.- über- wiesen werden. Dieser ist wie folgt begründet:

- Staatsgarantie für die Verpflichtungen des Amtes;
- exklusive Vergabe des Leistungsauftrages an das Amt;
- Steuerbefreiung;
- staatlich festgelegte Rahmenbedingungen.

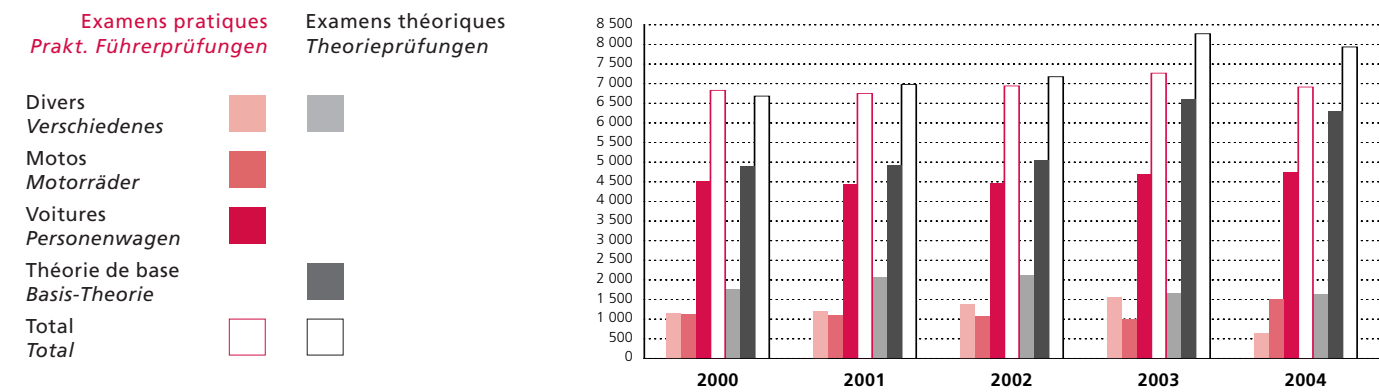
Graphiques | Grafiken

Technique | Technik

Activités circulation routière | Tätigkeit Strassenverkehr

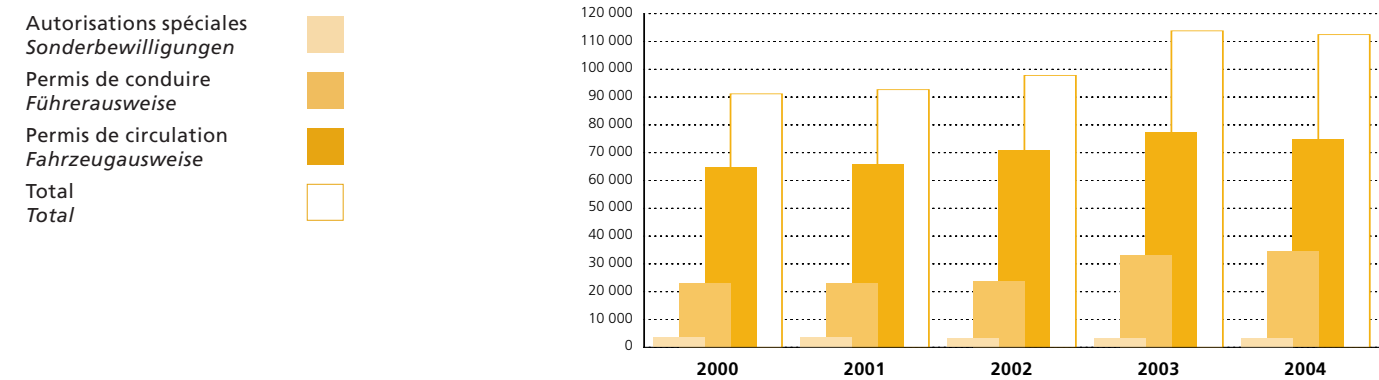


Examens conducteurs | Führerprüfungen



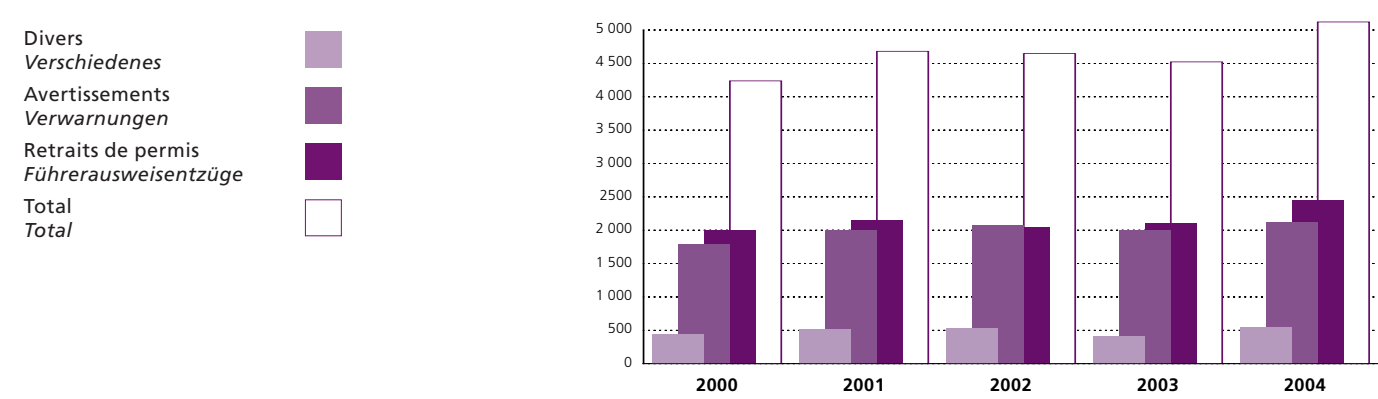
Administration | Administration

Activités service administratif | Tätigkeit der Abteilung Administration

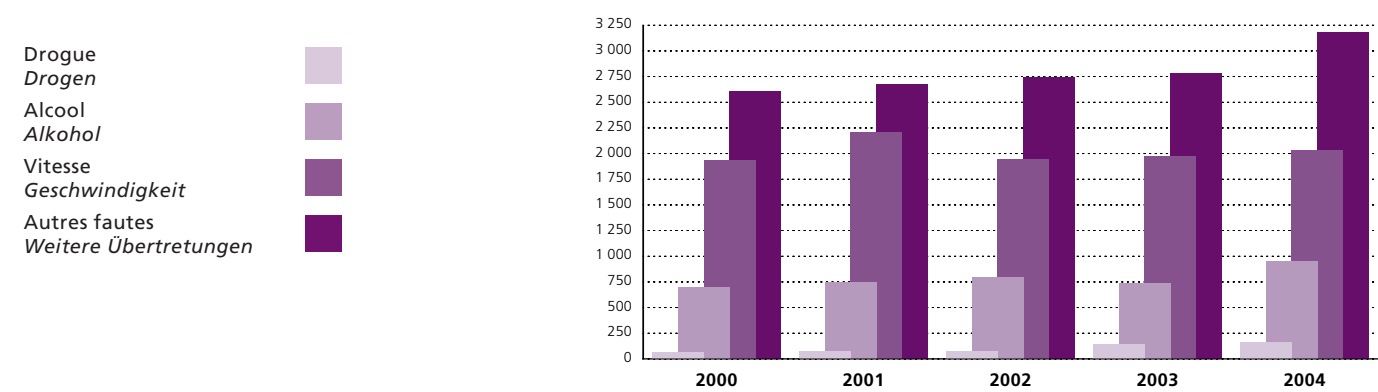


Droit et mesures administratives | Recht und Administrativmassnahmen

Mesures administratives | Administrativmassnahmen

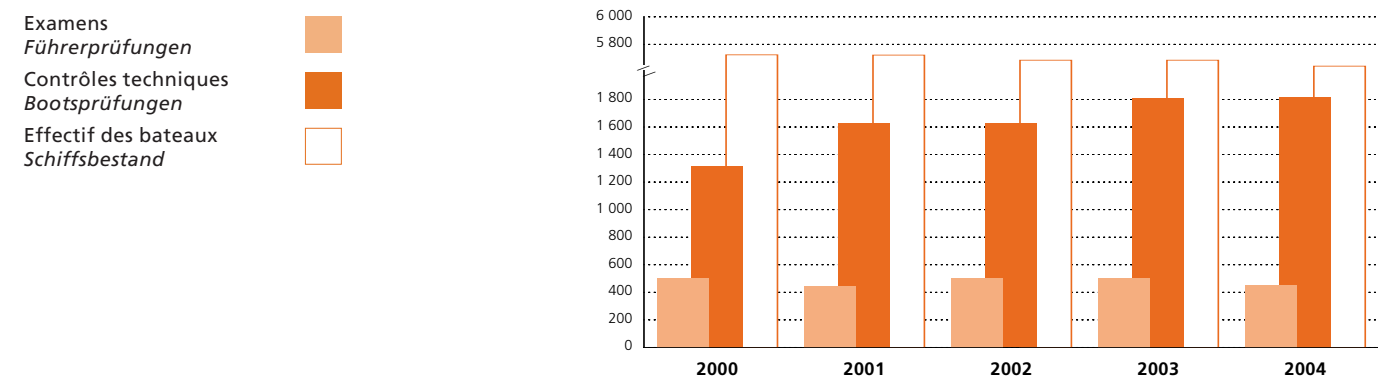


Principaux motifs liés aux mesures administratives | Hauptgründe für Administrativmassnahmen



Technologie de l'information | Informationstechnologien

Activités navigation | Tätigkeit Schifffahrt



Rédaction
Office de la circulation et de la navigation

Photographies
Double Crème
à l'exception de la page 15, Noël Aeby

Litho & Impression
Imprimerie St-Paul - Fribourg

Conception & production
Double Crème Communication
Tél. ++41 (0)26 413 47 47

Redaktion
Amt für Strassenverkehr und Schifffahrt

Fotografie
Double Crème
ausser Seite 15, Noël Aeby

Litho & Druck
Paulusdruckerei - Freiburg

Konzeption & Produktion
Double Crème Communication
Tel. ++41 (0)26 413 47 47

Route de Tavel 10
Case postale 192
1707 Fribourg

Tél. 026 / 484 55 55
Fax 026 / 484 55 56
e-mail info@ocn.ch
www.ocn.ch

*Tafersstrasse 10
Postfach 192
1707 Freiburg*

*Tel. 026 / 484 55 55
Fax 026 / 484 55 56
e-mail info@ocn.ch
www.ocn.ch*